叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火山口之战；(battle Of The Crater;) 000001

2. 火山口之战；(battle Of The Crater;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火山口之战；(Battle of the Crater;)
第1/2页

['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL **NARRATIVES**
个人的 叙事

个人叙述

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði]
OF **EVENTS** **IN** **THE**
的 活动 在 这

事件

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
War **of** **the** **Rebellion** **,**
战争 的 这 叛乱 ,

叛乱战争

['biːɪŋ] ['peɪpəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
BEING **PAPERS** **READ** **BEFORE** **THE**
存在 文件 读 前 这

在会议开始前阅读文件

[roʊd] ['aɪlənd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE **ISLAND** **SOLDIERS** **AND** **SAILORS**
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL **SOCIETY** **.**
历史 社会 .

历史学会。

[fɪfθ] ['sɪəriːz] . — [nəʊ] . [eit] .
Fifth **Series** **.** **—** **No** **.** **8** **.**
第五 系列 . — 不 . 8 .

第五辑——第8期

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE **:**
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED **BY** **THE** **SOCIETY** **.** **1898** **.**
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1898年。

[snəʊ] & ['fɑːnəm] , ['printərz] .
SNOW **&** **FARNHAM** **,** **PRINTERS** **.**
雪 & 法纳姆 , 打印机 .

斯诺和法纳姆印刷厂。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)]
BATTLE **OF** **THE** **CRATER**
战斗 的 这 火山口

火山口之战

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [laɪf] .
Experiences **of** **Prison** **Life** **.**
经历 的 监狱 生活 .

监狱生活体验。

[baɪ]
BY
经过

经过

['sʌmnə] [juː] . ['ʃɪrmən] ,
SUMNER **U** **.** **SHEARMAN** **,**
萨姆纳 U . 谢尔曼 ,

萨姆纳·U·谢尔曼

[[leɪt] ['kæptɪn] , [fɔːθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .]
[**Late** **Captain** **,** **Fourth** **Rhode** **Island** **Volunteers** **.** **]**
[晚的 队长 , 第四 罗德岛 岛 志愿者 .]

[已故上尉，罗德岛州第四志愿步兵团。]

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE **:**
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED **BY** **THE** **SOCIETY** **.** **1898** **.**
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1898年。

[[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] .]
[**Edition** **limited** **to** **two** **hundred** **and** **fifty** **copies** **.** **]**
[版 有限的 到 二 百 和 五十 副本 .]

【限量发行二百五十册】

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [laɪf] .
Battle **of** **the** **Crater** **;** **and** **Experiences** **of** **Prison** **Life** **.**
战斗 的 这 火山口 ; 和 经历 的 监狱 生活 .

火山口之战；以及监狱生活体验。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə]
I **have** **been** **asked** **by** **the** **Society** **under** **whose** **auspices** **we** **are** **gathered** **to**
我 有 到过 问 经过 这 社会 在下面 谁 庇护 我们 是 聚集 到
- [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
- **night** **to** **tell** **you** **something** **of** **my** **personal** **experiences** **in** **the** **Battle** **of** **the**
- 夜晚 到 告诉 你 某物 的 我的 个人的 经历 在 这 战斗 的 这
[maɪn] ,
Mine **,**
矿 ,

今晚我们聚集在此，我受该协会的委托，向大家讲述我在矿山之战中的一些个人经历。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
or **of** **the** **Crater** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **called** **,**
或者 的 这 火山口 , 作为 它 是 有时 称为 ,

或者，有时也称之为火山口。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

and	to	supplement	those	experiences	with	some	account	of	my	life	in	a
和	到	补充	那些	经历	和	一些	帐户	的	我的	生活	在	一个

['sʌðən] ['prɪz(ə)n] .

Southern	prison	.
南方	监狱	.

此外，我还将讲述我在南方监狱的生活经历，以补充这些经验。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][aɪ][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [fɔːθ] [roʊd]

At	the	time	of	the	battle	I	was	captain	of	Company	A	,	Fourth	Rhode
在	这	时间	的	这	战斗	我	曾是	队长	的	公司	一个	,	第四	罗德岛

['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪnfəntri] .

Island	Volunteers	Infantry	.
岛	志愿者	步兵	.

战斗发生时，我是罗德岛州第四志愿步兵团A连的连长。

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

The	regiment	to	which	I	belonged	was	a	portion	of	the	Ninth	Army	Corps	,
这	团	到	哪个	我	属于	曾是	一个	部分	的	这	第九	军队	兵团	,

我所属的团是第九军的一部分，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] .

under	the	command	of	General	Burnside	.
在下面	这	命令	的	一般的	伯恩赛德	.

在伯恩赛德将军的指挥下。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] 30th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

The	battle	was	fought	on	the	30th	of	July	,	1864	.
这	战斗	曾是	战斗	在	这	30th	的	七月	,	-	.

这场战役发生在1864年7月30日。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəs] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

But	some	months	previous	,	as	far	back	as	January	,	1863	,	the	regiment	,
但	一些	几个月	以前的	,	作为	远的	后退	作为	一月	,	-	,	这	团	,

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] ,

as	also	the	corps	,
作为	还	这	兵团	,

但在此之前的几个月，早在1863年1月，该团以及该军团，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] .

had	been	detached	from	the	Army	of	the	Potomac	.
有	到过	分离的	从	这	军队	的	这	波托马克河	.

已从波托马克军团中分离出来。

['bɜːnsaɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Burnside	,	as	you	know	,
伯恩赛德	,	作为	你	知道	,

如你所知，伯恩赛德

[sək'siːdɪd] [mə'klelən] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

succeeded	McClellan	after	the	battle	of	Antietam	in	command	of	the	Army	of
成功了	麦克莱伦	后	这	战斗	的	安提坦	在	命令	的	这	军队	的

[ðə; ðɪ]

the
这

安提耶坦战役后，他接替麦克莱伦指挥陆军。

[pə'təʊmək] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðæt] [kə'mɑːnd] [ɪn]['dʒænjuəri] , -

Potomac	;	but	he	himself	was	removed	from	that	command	in	January	,	1863
波托马克河	;	但	他	他自己	曾是	已移除	从	那	命令	在	一月	,	-

,

,

,

波托马克；但他本人于1863年1月被解除该职务。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

and	taken	away	from	the	Army	of	the	Potomac	.
和	已采取	离开	从	这	军队	的	这	波托马克河	.

并从波托马克军团中被带走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	the	regiment	to	which	I	belonged	ultimately	became	separated	from	the
但	这	团	到	哪个	我	属于	最终	成为	分开	从	这

[kɔː(r)] ,

corps	,
兵团	,

但我所在的团最终还是脱离了军团。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːti][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['nɔːfək] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

and	was	on	detached	duty	in	the	city	of	Norfolk	,	Virginia	,	and	afterwards
和	曾是	在	分离的	责任	在	这	城市	的	诺福克	,	弗吉尼亚州	,	和	然后

[æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

at	Point	Lookout	,
在	观点	瞭望台	,

他曾被派往弗吉尼亚州诺福克市执行任务，之后又被派往瞭望角。

['meəriləndˌ] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]

Maryland	,	where	we	were	when	the	order	came	for	us	to	rejoin	the
马里兰州	,	在哪里	我们	是	什么时候	这	命令	来了	为了	我们	到	重新加入	这

[naɪnθ] [kɔː(r)] ,

Ninth	Corps	,
第九	兵团	,

我们当时在马里兰州，接到命令要我们重新加入第九军。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

which	had	been	brought	back	to	the	Army	of	the	Potomac	.
哪个	有	到过	带来	后退	到	这	军队	的	这	波托马克河	.

这些物品已被带回波托马克军团。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

We	arrived	in	front	of	Petersburg	,
我们	到达的	在	正面	的	圣彼得堡	,

我们抵达了圣彼得堡城前。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,

at	a	point	on	the	line	where	the	Ninth	Army	Corps	was	stationed	,
在	一个	观点	在	这	线	在哪里	这	第九	军队	兵团	曾是	驻	,

在第九军驻扎的战线上的某个地点，

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

on	the	Fourth	of	July	,	1864	.
在	这	第四	的	七月	,	-	.

1864年7月4日。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , ['aʊə(r)][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['veri] [nɪə(r)]

The	two	lines	,	our	line	and	the	enemy's	,	were	at	this	point	very	near
这	二	线条	,	我们的	线	和	这	敌人的	,	是	在	这	观点	非常	靠近

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

此时，我方防线和敌方防线非常接近。

[frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,

from	one	hundred	and	fifty	to	three	hundred	yards	apart	,
从	一	百	和	五十	到	三	百	码	除	,

相距一百五十到三百码，

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['veərɪɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

the	distance	varying	according	to	the	line	of	the	works	.
这	距离	变化	根据	到	这	线	的	这	作品	.

根据作品走向的不同，距离也会有所不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪn'kæmp][ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]

We	were	ordered	to	encamp	in	some	woods	in	the	rear	of	our	line	of
我们	是	订购	到	扎营	在	一些	树林	在	这	后部	的	我们的	线	的

['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

rifle	-	pits	,
步枪	-	坑	,

我们奉命在步枪掩体后方的树林里扎营。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	not	far	from	them	.
和	不是	远的	从	他们	.

而且离他们不远。

[ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] ,

Shots	from	the	enemy	were	continually	coming	into	our	camp	,
镜头	从	这	敌人	是	持续	未来	进入	我们的	营	,

敌人的子弹不断射入我们的营地，

['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['brestwəːk] [ɪn] [frʌnt] .

being	fired	at	the	men	in	the	breastworks	in	front	.
存在	被解雇	在	这	男人	在	这	胸工	在	正面	.

向前方胸墙内的士兵开火。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] , [bɪ'haɪnd]

We	had	to	erect	a	barricade	in	the	camp	to	protect	ourselves	,	behind
我们	有	到	直立	一个	路障	在	这	营	到	保护	我们自己	,	在后面

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] .

which	we	lived	.
哪个	我们	居住地	.

为了保护自己，我们不得不在营地里设置路障，我们就住在路障后面。

[men][ɒv; əv] [kɔːs] [streɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Men	of	course	strayed	more	or	less	away	from	the
男人	的	课程	迷路了	更多的	或者	较少的	离开	从	这

当然，男人们或多或少都远离了……

['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] .

barricade	,	and	every	now	and	then	some	one	would	be	wounded	.
路障	,	和	每一个	现在	和	然后	一些	一	会	是	受伤	.

路障，时不时会有人受伤。

['evri] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] -
Every three or four days it became our turn to take our places in the rifle -
每一个 三 或者 四 天 它 成为 我们的 转动 到 拿 我们的 地方 在 这 步枪 -
[pɪts] ,
pits ,
坑 ,

每隔三四天就轮到我们去射击场站岗，

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] .
where we had to stay forty - eight hours , and sometimes longer .
在哪里 我们 有 到 停留 四十 - 八 小时 , 和 有时 更长 .

我们不得不在那里待上四十八小时，有时甚至更久。

[wi:; wi]['nevə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] .
We never went into the rifle - pits without some one being killed or wounded .
我们 绝不 去 进入 这 步枪 - 坑 没有 一些 一 存在 被杀 或者 受伤 .

我们每次进入步枪掩体，都会有人伤亡。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [lef'tenənt]
While we were encamped in this way , we heard of the plan of Lieutenant
尽管 我们 是 营地 在 这 方式 , 我们 听到 的 这 计划 的 中尉
- ['kɜ:n(ə)l] ['henri] ['plez(ə)nt] ,
- Colonel Henry Pleasants ,
- 上校 亨利 愉悦 ,

我们这样驻扎期间，听说了亨利·普莱森茨中校的计划。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪnɪə] ['ɪnfəntri] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['maɪnə(r)] ,
of the Forty - eighth Pennsylvania Infantry , who was a practical miner ,
的 这 四十 - 第八 宾夕法尼亚州 步兵 , WHO 曾是 一个 实际的 矿工 ,

他是宾夕法尼亚州第四十八步兵团的一员，也是一名务实的矿工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:dʒli] [men] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] [ɒv; əv]
and his men were largely men who had worked in the coal mines of
和 他的 男人 是 很大程度上 男人 WHO 有 工作 在 这 煤炭 矿井 的
[ˌpensl'veɪnɪə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

他的手下大多是曾在宾夕法尼亚州煤矿工作过的人。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][maɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
He conceived the idea of building a mine under a certain portion of the
他 构思 这 主意 的 建筑 一个 矿 在下面 一个 肯定 部分 的 这
['ɛnəmiz] [wɜ:ks] ,
enemy's works ,
敌人的 作品 ,

他萌生了在敌军工事的某个区域下方修建矿井的想法。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
with the purpose of blowing them up .
和 这 目的 的 吹 他们 向上 .

目的是将它们炸毁。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
At a certain point in the enemy's line , opposite the point where we were
在 一个 肯定 观点 在 这 敌人的 线 , 对面的 这 观点 在哪里 我们 是
[ləʊ'keɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

在敌军防线上的某个点，与我们所在位置的对面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [strɒŋ] ['ɜːθwɜːk] , ['maʊntɪŋ] ['sevrəl] [gʌnz][ɒv; əv][lɑːdʒ]['kælɪbə(r)] ,

was	a	very	strong	earthwork	,	mounting	several	guns	of	large	calibre	,
曾是	一个	非常	强的	土方工程	,	安装	一些	枪支	的	大的	口径	,

这是一个非常坚固的土方工事，上面架设了几门大口径火炮。

[wɪtʃ] [dɪd]['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [truːps] .

which	did	very	much	damage	to	our	fortifications	and	troops	.
哪个	做过	非常	很多	损害	到	我们的	防御工事	和	军队	.

这给我们的防御工事和军队造成了极大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪn][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

It	was	but	one	hundred	and	fifty	yards	from	our	line	to	that	point	.
它	曾是	但	一	百	和	五十	码	从	我们的	线	到	那	观点	.

从我们的防线到那里只有一百五十码。

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]['haɪə(r)] [graʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] ['semətri] [hɪl] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

Back	of	it	,	on	higher	ground	,	was	a	hill	called	Cemetery	Hill	,	regarded	as
后退	的	它	,	在	更高	地面	,	曾是	一个	爬坡道	称为	公墓	爬坡道	,	认为	作为

[ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] .

a	strategic	point	.
一个	战略	观点	.

在它后面，地势较高的地方，有一座叫做墓地山的小山，被认为是一个战略要地。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] [ðæt] [hɪl] ,

If	we	could	capture	that	hill	,
如果	我们	可以	捕获	那	爬坡道	,

如果我们能拿下那座山，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [aʊt][ɒv; əv]

it	was	believed	that	much	would	be	done	to	force	General	Lee	out	of
它	曾是	相信	那	很多	会	是	完毕	到	力量	一般的	李	出去	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

人们相信会采取很多措施迫使李将军离开里士满。

[ðɪs] [fɔːt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

This	fort	stood	in	the
这	堡	站立	在	这

这座堡垒矗立在

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

['kɜːn(ə)l] ['plez(ə)nt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Colonel	Pleasants	believed	that	he	could	remove	it	by	his	plan	of	blowing	it
上校	愉悦	相信	那	他	可以	消除	它	经过	他的	计划	的	吹	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

普莱森茨上校认为他可以通过炸毁它的计划将其移除。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

The	idea	was	that	,	if	the	fort	could	be	removed	by	the	explosion	,
这	主意	曾是	那	,	如果	这	堡	可以	是	已移除	经过	这	爆炸	,

当时的想法是，如果能用爆炸摧毁这座堡垒，

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

the	**enemy**	**being**	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**opportunity**	**would**	**be**	**afforded**	**for**	**our**
这	敌人	存在	已采取	经过	惊喜	,	机会	会	是	提供	为了	我们的

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

敌人措手不及，我军便有机会发起进攻。

[ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ðʌs] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

already	**in**	**position**	**,**	**to**	**charge**	**in**	**through**	**the**	**open**	**space**	**thus**	**made**	**,**	**and**	**,**
已经	在	位置	,	到	收费	在	通过	这	打开	空间	因此	制成	,	和	,

已经就位，准备通过由此形成的空隙发起冲锋，并且，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

taking	**advantage**	**of**	**the**	**surprise**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
采取	优势	的	这	惊喜	在	这	部分	的	这	敌人	,

利用敌人的措手不及，

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['semətri] [hɪl] .

to	**push**	**on**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**Cemetery**	**Hill**	**.**
到	推	在	到	这	波峰	的	公墓	爬坡道	.

继续向墓地山顶进发。

['kɜːn(ə)l] ['plez(ə)nt] [met] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [miːd] ,

Colonel	**Pleasants**	**met**	**with**	**no**	**encouragement**	**on**	**the**	**part**	**of**	**General**	**Meade**	**,**
上校	愉悦	遇见	和	不	鼓励	在	这	部分	的	一般的	米德	,

普莱森茨上校没有得到米德将军的任何鼓励。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ; [ˌnevəðə'les] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] ,

in	**command**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**;**	**nevertheless**	**,**	**as**	**General**	**Burnside**	**,**
在	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	;	尽管如此	,	作为	一般的	伯恩赛德	,

[hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

his	**corps**	**commander**	**,**
他的	兵团	指挥官	,

统领波托马克军团；然而，作为伯恩赛德将军，他的军长，

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

approved	**of**	**it**	**,**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**undertake**	**it**	**.**
得到正式认可的	的	它	,	他	曾是	允许	到	承担	它	.

经批准，他被允许执行这项任务。

[nəʊ] [ə'sɪstəns] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]

No	**assistance**	**whatever**	**was**	**afforded**	**him**	**by**	**the**	**Engineer**	**Corps**	**of**	**the**	**Army**
不	协助	任何	曾是	提供	他	经过	这	工程师	兵团	的	这	军队

.

:
.

陆军工程兵团没有给他提供任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

He	**had**	**to**	**devise**	**such**	**methods**	**as**	**he**	**could**	**to**	**accomplish**	**his**	**purpose**
他	有	到	设计	这样的	方法	作为	他	可以	到	完成	他的	目的

,

,
,

他必须想方设法达到自己的目的。

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði]

working	at	a	great	disadvantage	all	the	time	,	but	he	finally	accomplished	the
在职的	在	一个	伟大的	劣势	全部	这	时间	,	但	他	最后	完成	这

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

他一直处于非常不利的境地，但最终还是完成了任务。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

He	began	the	work	inside	of	our	lines	,	under	cover	of	a	hill	,
他	开始	这	工作	里面	的	我们的	线条	,	在下面	覆盖	的	一个	爬坡道	,

他趁着山丘的掩护，在我们防线内开始了行动。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

at	a	point	where	the	enemy	could	not	perceive	what	was	being	done	,
在	一个	观点	在哪里	这	敌人	可以	不是	感知	什么	曾是	存在	完毕	,

在敌人无法察觉我们行动的地方，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

and	carried	his	tunnel	through	the	earth	the	whole	distance	of	one	hundred
和	携带	他的	隧道	通过	这	地球	这	所有的	距离	的	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

and	fifty	yards	,
和	五十	码	,

他挖掘的隧道贯穿地下，全长一百五十码。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] .

until	he	reached	the	fort	.
直到	他	达到	这	堡	.

直到他到达堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi]

It	was	twenty	feet	beneath	the	surface	of	the	ground	at	the	point	he
它	曾是	二十	脚	下面	这	表面	的	这	地面	在	这	观点	他

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他到达的地方位于地表以下二十英尺处。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

From	thence	he	made	a	branch	at	right	angles	on	either	side	,
从	因此	他	制成	一个	分支	在	正确的	角度	在	任何一个	边	,

从那里，他向两侧各垂直分出一个分支，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

making	it	in	the	form	of	a	letter	T	,	as	it	were	,	at	that	point	.
制作	它	在	这	形式	的	一个	信	T	,	作为	它	是	,	在	那	观点	.

当时，它的形状就像字母 T 一样。

[ɪn] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [pleɪst] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [tæŋks][ɪn] [wɪtʃ] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]

In	these	branches	he	placed	large	wooden	tanks	in	which	powder	was	to	be	put
在	这些	分支	他	放置	大的	木制的	坦克	在	哪个	粉末	曾是	到	是	放

.

:
.

他在这些树枝上放置了大型木制容器，用来盛放火药。

[fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] ['wʊdn] ['bɒksɪz] ,

Four	tons	of	powder	were	placed	in	these	wooden	boxes	,
四	吨	的	粉末	是	放置	在	这些	木制的	盒子	,

这些木箱里装着四吨火药。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][fjuːz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

and	connected	by	a	fuse	at	the	entrance	of	the	mine	.
和	连接	经过	一个	保险丝	在	这	入口	的	这	矿	.

并通过矿井入口处的保险丝连接。

[ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

The	30th	of	July	,	1864	,	was	fixed	upon	as	the	time	for	the	explosion
这	30th	的	七月	,	-	,	曾是	固定的	之上	作为	这	时间	为了	这	爆炸

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

1864年7月30日被定为爆炸发生的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

It	was	intended	to	have	it	take	place	somewhere	about	three	o'clock	in	the
它	曾是	故意的	到	有	它	拿	地方	某处	关于	三	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

原计划是在凌晨三点左右进行。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Troops	were	gotten	into	position	the	night	before	under	cover	of	the	darkness	,
军队	是	获得	进入	位置	这	夜晚	前	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,

部队在前一天晚上趁着夜色部署完毕。

['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd] .

ready	to	charge	as	soon	as	the	mine	should	be	exploded	.
准备好	到	收费	作为	很快	作为	这	矿	应该	是	爆炸了	.

一旦地雷需要爆炸，就准备充能。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]

I	had	been	engaged	for	some	days	previous	at	the	headquarters	of
我	有	到过	已订婚的	为了	一些	天	以前的	在	这	总部	的

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

the	Third	Division	of	the	Ninth	Army	Corps	,
这	第三	分配	的	这	第九	军队	兵团	,

此前几天，我一直在第九军第三师的司令部工作。

['dʒen(ə)rəl]['pɒtə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [æz; əz][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

General	Potter	commanding	,	as	judge	advocate	in	connection	with	a	court	-	martial	.
一般的	波特	指挥	,	作为	法官	提倡	在	联系	和	一个	法庭	-	武术	.

波特将军担任军事法庭的法官律师，负责指挥审判。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

On	the	evening	before	the	battle	,	the	evening	of	the	29th	,
在	这	晚上	前	这	战斗	,	这	晚上	的	这	29th	,

战斗前夜，也就是29日晚上，

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

an	order	came	to	me	to	report	to	my	regiment	.
一个	命令	来了	到	我	到	报告	到	我的	团	.

我接到命令，要到我的部队报到。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]

I	did	so	,	and	found	that	it	was	about	to	take	its	place	in	line	of	battle
我	做过	所以	,	和	成立	那	它	曾是	关于	到	拿	它是	地方	在	线	的	战斗

,

,

,

我照做了，发现它正准备进入战斗队列。

['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] .

ready	to	join	in	the	charge	on	the	morning	of	the	next	day	.
准备好	到	加入	在	这	收费	在	这	早晨	的	这	下一个	天	.

准备于次日清晨加入冲锋。

[ai][hæd; həd][maɪ]['sʌpə(r)][ɪn][kæmp][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)]

I	had	my	supper	in	camp	as	usual	,	and	we	started	to	take	up	our
我	有	我的	晚餐	在	营	作为	通常	,	和	我们	开始	到	拿	向上	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

我像往常一样在营地吃了晚饭，然后我们开始占据阵地。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es]

carrying	with	us
携带	和	我们

我们随身携带

[nəʊ] [fu:d] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kləʊðz] [wi:; wi][hæd; həd][ɒn]

no	food	,	nor	anything	in	the	way	of	clothing	,	except	the	clothes	we	had	on
不	食物	,	也不	任何事物	在	这	方式	的	衣服	,	除了	这	衣服	我们	有	在

.

:
.

除了身上穿的衣服，我们没有任何食物，也没有任何衣物。

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][nəʊ]

The	time	arrived	when	the	explosion	was	expected	to	take	place	,	but	no
这	时间	到达的	什么时候	这	爆炸	曾是	预期的	到	拿	地方	,	但	不

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜ:d] .

explosion	occurred	.
爆炸	发生	.

爆炸预计发生的时间到了，但爆炸却没有发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ðə; ði][fju:z][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

It	was	learned	that	the	fuse	had	gone	out	.
它	曾是	学习	那	这	保险丝	有	已消失	出去	.

经查明，保险丝烧断了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]

An	officer	of	the	Forty	-	eighth	Pennsylvania	volunteered	to	go	in	and
一个	官	的	这	四十	-	第八	宾夕法尼亚州	自愿	到	去	在	和

[ri:'laɪt] [ðə; ði][fju:z] ;

relight	the	fuse	;
重新点燃	这	保险丝	;

宾夕法尼亚州第四十八步兵团的一名军官自愿进去重新点燃引信；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri:'laitid] .

and	,	as	I	remember	,	it	went	out	a	second	time	,	and	was	relighted	.
和	,	作为	我	记住	,	它	去	出去	一个	第二	时间	,	和	曾是	重新点燃	.

我记得，它第二次熄灭了，然后又被重新点燃了。

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

Shortly	before	five	o'clock	,	just	as	the	sun	was	rising	,
不久	前	五	点钟	,	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	,

临近五点钟，太阳刚刚升起的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ,

a	sound	as	of	thunder	was	distinctly	heard	,
一个	声音	作为	的	雷	曾是	明显地	听到	,

可以清晰地听到一声雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [biːn]

and	in	a	moment	the	earth	at	the	point	where	the	mine	had	been
和	在	一个	片刻	这	地球	在	这	观点	在哪里	这	矿	有	到过

[kən'strʌktɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ʌpwəd] ,

constructed	was	thrown	upward	,
建造	曾是	抛掷	向上	,

顷刻间，矿井所在位置的泥土被抛向空中。

['sləʊli] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

slowly	mounting	into	the	air	to	a	height	of	some	two	hundred	feet	,
缓慢地	安装	进入	这	空气	到	一个	高度	的	一些	二	百	脚	,

缓缓升空至约两百英尺的高度，

[ænd; ənd] [ðen] , ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] , [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]

and	then	,	spreading	out	like	a	fan	,	fell	back	again	into	the	excavation	made	by
和	然后	,	传播	出去	喜欢	一个	扇子	,	跌倒	后退	再次	进入	这	挖掘	制成	经过

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

然后，像扇子一样散开，又落回爆炸形成的坑洞中。

[ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kleɪi] ['kærəktə(r)] ,

The	soil	was	of	a	clayey	character	,
这	土壤	曾是	的	一个	粘土	特点	,

土壤为黏土质。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	enormous	boulders	of	clay	were	thrown	up	and	fell	back	around	the
和	巨大的	巨石	的	黏土	是	抛掷	向上	和	跌倒	后退	大约	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

巨大的黏土块被抛起，然后又落回洞口周围。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ;

resembling	in	some	respects	the	crater	of	a	volcano	;
类似	在	一些	尊重	这	火山口	的	一个	火山	;

在某些方面类似于火山口；

[hens] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

hence	the	battle	has	sometimes	been	called	the	Battle	of	the	Crater	.
因此	这	战斗	有	有时	到过	称为	这	战斗	的	这	火山口	.

因此，这场战役有时也被称为火山口之战。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	men	who	were	in	this	fort	,	and	the	artillery	,	and	everything
这	男人	WHO	是	在	这	堡	,	和	这	炮兵	,	和	一切

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

pertaining	to	the	fortifications	,
相关的	到	这	防御工事	,

驻守这座堡垒的士兵、火炮以及与防御工事相关的一切物品，

[hjuːdʒ] [tʊmbəz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tents] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][ləʊ'keɪtɪd]

huge	timbers	,	ammunition	,	tents	,	and	everything	that	would	be	naturally	located
巨大的	木材	,	弹药	,	帐篷	,	和	一切	那	会	是	自然	位于

[ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] ['hevnwəd] .

there	,	were	all	thrown	heavenward	.
那里	,	是	全部	抛掷	向天	.

巨大的木材、弹药、帐篷以及所有原本应该放置在那里的东西，都被抛向了天空。

[ðə; ði] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [wɪð] ['hɑːdli] [æn; ən]

The	men	,	of	course	,	were	either	killed	or	wounded	,	with	hardly	an
这	男人	,	的	课程	,	是	任何一个	被杀	或者	受伤	,	和	几乎	一个

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

当然，这些人无一例外地都丧生或受伤了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .

A	large	number	of	men	were	in	the	fort	.
一个	大的	数字	的	男人	是	在	这	堡	.

堡垒里有很多男人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

It	has	been	estimated	by	some	that	there	were	a	thousand	.
它	有	到过	估计的	经过	一些	那	那里	是	一个	千	.

据估计，有上千人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ,

As	soon	as	the	explosion	took	place	,	the	artillery	all	along	the	line	on	our	side	,
作为	很快	作为	这	爆炸	采取	地方	,	这	炮兵	全部	沿着	这	线	在	我们的	边	,

爆炸发生后，我方战线上的所有炮兵都立即开火。

[sʌm; səm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['piːsɪz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

some	one	hundred	and	twenty	pieces	or	more	,	began	firing	at	that	point	.
一些	一	百	和	二十	件	或者	更多的	,	开始	射击	在	那	观点	.

当时大约有一百二十人或更多人开始射击。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

The	firing	lasted	some	moments	,	and	then	the	troops	were	directed	to	charge	.
这	射击	持续	一些	时刻	,	和	然后	这	军队	是	指导	到	收费	.

枪声持续了一会儿，然后部队接到冲锋命令。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] [truːps] [liːd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

It	had	been	the	plan	of	General	Burnside	to	have	his	division	of	colored	troops	lead	the	advance	.
它	有	到过	这	计划	的	一般的	伯恩赛德	到	有	他的	分配	的	有色	军队	带领	这	进步	.

伯恩赛德将军原本计划让他的黑人部队带头进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] [truːps] .

There	was	in	the	Ninth	Corps	at	that	time	a	division	of	colored	troops	.
那里	曾是	在	这	第九	兵团	在	那	时间	一个	分配	的	有色	军队	.

当时第九军中有一个黑人部队师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [ˌəʊvə'ruːld] ['bɜːrnˌsaɪdz] [plæn] ,

They	had	been	drilled	with	the	idea	of	taking	the	advance	,	but	General	Meade	overruled	Burnside's	plan	,
他们	有	到过	钻孔	和	这	主意	的	采取	这	进步	,	但	一般的	米德	否决	伯恩赛德	计划	,

他们接受过先头作战的训练，但米德将军否决了伯恩赛德的计划。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][pʊt][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	thought	it	best	that	the	colored	troops	should	not	be	put	in	that	position	.
和	想法	它	最好的	那	这	有色	军队	应该	不是	是	放	在	那	位置	.

并认为最好不要让黑人部队处于那种境地。

[səʊ]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ,

So	General	Burnside	called	together	his	division	commanders	,
所以	一般的	伯恩赛德	称为	一起	他的	分配	指挥官	,

于是，伯恩赛德将军召集了他的各师指挥官。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn][ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	told	them	of	the	change	of	plan	on	the	very	night	before	the	battle
和	讲述	他们	的	这	改变	的	计划	在	这	非常	夜晚	前	这	战斗

,

,

,

并在战斗前夜将计划变更告知了他们。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [lɒts][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

and	allowed	them	to	draw	lots	to	see	which	one	should	take	the	lead	.
和	允许	他们	到	画	很多	到	看	哪个	一	应该	拿	这	带领	.

然后让他们抽签决定谁来领导。

[ðə; ði][lɒt] [fel] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lɛdliː] , [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ɪn]

The	lot	fell	to	General	Ledlie	,	the	least	efficient	of	the	division	commanders	in
这	很多	跌倒	到	一般的	莱德利	,	这	至少	高效的	的	这	分配	指挥官	在

[ðə; ði][naɪnθ] [kɔː(r)] .

the	Ninth	Corps	.
这	第九	兵团	.

这项任务落到了第九军各师指挥官中最无能的莱德利将军身上。

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['redʒɪmənt]

When	the	Third	Division	,	to	which	my	regiment
什么时候	这	第三	分配	,	到	哪个	我的	团

第三师，也就是我所在团的师

[bɪ'lɒŋd] , [tʃɑːdʒd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['brestwəːk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][laɪn]

belonged	,	charged	over	our	breastworks	and	across	the	space	between	our	line
属于	,	带电	超过	我们的	胸工	和	穿过	这	空间	之间	我们的	线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ,

and	the	enemy's	line	,
和	这	敌人的	线	,

属于，越过我们的胸墙，冲过我方防线和敌方防线之间的空地，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ;

they	came	upon	the	enemy's	works	to	the	right	of	the	crater	;
他们	来了	之上	这	敌人的	作品	到	这	正确的	的	这	火山口	;

他们在火山口右侧发现了敌军的工事；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

but	by	that	time	the	enemy	had	recovered	from	his	surprise	,
但	经过	那	时间	这	敌人	有	恢复	从	他的	惊喜	,

但那时敌人已经从突袭中恢复过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][ə'pɒn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	was	concentrating	a	terrible	fire	upon	all	that	region	.
和	曾是	集中	一个	糟糕的	火	之上	全部	那	地区	.

并集中火力对整个地区造成严重破坏。

[ðə; ði][men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

The	men	instinctively	sought	shelter	in	the	excavation	made	by	the	explosion	,
这	男人	本能地	寻求	庇护所	在	这	挖掘	制成	经过	这	爆炸	,

男人们本能地躲进了爆炸形成的坑洞里。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [fɪld] [wɪð] [tru:ps]

but	when	we	arrived	at	that	point	we	found	the	crater	filled	with	troops
但	什么时候	我们	到达的	在	那	观点	我们	成立	这	火山口	已填	和	军队

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	General	Ledlie's	division	.
的	一般的	-	分配	.

但当我们到达那里时，发现弹坑里挤满了莱德利将军师的士兵。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] ['keɪɒs] ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

There	seemed	to	be	complete	chaos	reigning	there	.
那里	似乎	到	是	完全的	混乱	统治	那里	.

那里似乎一片混乱。

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] , ['kɜ:n(ə)l] ['bʌfəm]

The	lieutenant	-	colonel	of	our	regiment	,	who	was	in	command	,	Colonel	Buffum
这	中尉	-	上校	的	我们的	团	,	WHO	曾是	在	命令	,	上校	巴弗姆

, [traɪd][tu:; tə]['ræli][ðə; ði][men] ,

,	tried	to	rally	the	men	,
,	尝试	到	集会	这	男人	,

我们团的指挥官，中校巴弗姆上校，试图重振士兵们的士气。

[æz; əz][dɪd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn][tu:; tə] ['semətri] [hɪl] ;

as	did	officers	of	other	regiments	,	and	to	push	on	to	Cemetery	Hill	;
作为	做过	警官	的	其他	军团	,	和	到	推	在	到	公墓	爬坡道	;

与其他团的军官一样，他们继续向公墓山进发；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['lɛdli:] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]

but	General	Ledlie	,	who	should	have	been	with	his	command	,	remained	behind
但	一般的	莱德利	,	WHO	应该	有	到过	和	他的	命令	,	剩余	在后面

[ɪn][ə; eɪ] [bɒm] - [pru:f] .

in	a	bomb	-	proof	.
在	一个	炸弹	-	证明	.

但本应与他的部队在一起的莱德利将军却留在了防爆掩体里。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [frʌnt] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɒm] - [pru:f] .

I	remember	seeing	him	,	as	we	passed	the	front	,	secure	in	a	bomb	-	proof	.
我	记住	看到	他	,	作为	我们	通过了	这	正面	,	安全的	在	一个	炸弹	-	证明	.

我记得我们经过前线时，看到他躲在防弹掩体里。

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

His	troops	had	fallen	into	confusion	in	the	way	I	have	explained	,
他的	军队	有	倒下	进入	困惑	在	这	方式	我	有	解释	,

正如我之前解释的那样，他的部队陷入了混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	he	was	not	there	to	remedy	the	situation	.
和	他	曾是	不是	那里	到	补救	这	情况	.

而他却不在场，无法解决问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

It	seemed	impossible	for	the	officers	to	accomplish	anything	in	the	midst
它	似乎	不可能的	为了	这	警官	到	完成	任何事物	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kən'fju:ʒn] .

of	the	reigning	confusion	.
的	这	统治	困惑	.

在一片混乱之中，警官们似乎什么都做不了。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	Fourth	Rhode	Island	,	the	few	of	us	that	were	together	at	that	time	,
这	第四	罗德岛	岛	,	这	很少	的	我们	那	是	一起	在	那	时间	,

第四罗德岛，当时我们几个聚在一起，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

followed	the	colonel	and	the
随后	这	上校	和	这

跟随上校和

['kʌlə(r)] ['beərə(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [tə'wɔːdz] ['semətri] [hɪl] ,

color	bearer	out	beyond	the	enemy's	works	towards	Cemetery	Hill	,
颜色	持有人	出去	超过	这	敌人的	作品	向	公墓	爬坡道	,

旗手越过敌军工事，向公墓山方向行进。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	we	encountered	such	a	hurricane	of	shot	and	shell	that	it	was
但	我们	遭遇	这样的	一个	飓风	的	射击	和	壳	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

impossible	to	face	it	,
不可能的	到	脸	它	,

但我们遭遇了如飓风般猛烈的炮火，根本无法抵挡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

and	we	were	driven	back	again	into	the	shelter	of	the	enemy's	works	,
和	我们	是	驱动	后退	再次	进入	这	庇护所	的	这	敌人的	作品	,

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] .

where	we	remained	.
在哪里	我们	剩余	.

于是我们又被赶回了敌人的工事掩体里，并一直待在那里。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['semətri] [hɪl] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

The	attempt	to	capture	Cemetery	Hill	had	proved	a	failure	.
这	试图	到	捕获	公墓	爬坡道	有	已证实	一个	失败	.

攻占公墓山的尝试以失败告终。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] ,

Many	of	the	men	and	officers	tried	to	get	back	to	our	own	line	,
许多	的	这	男人	和	警官	尝试	到	得到	后退	到	我们的	自己的	线	,

许多士兵和军官试图返回我方防线，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

but	the	enemy	by	that	time	had	a	raking	fire	over	the	space	between
但	这	敌人	经过	那	时间	有	一个	耙草	火	超过	这	空间	之间

[ðeə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

their	line	and	our	own	,
他们的	线	和	我们的	自己的	,

但那时敌人已经对他们的防线和我方防线之间的空地进行了扫射。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [krɒs]

and	it	was	almost	sure	death	for	any	person	to	undertake	to	cross
和	它	曾是	几乎	当然	死亡	为了	任何	人	到	承担	到	叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何人贸然穿越这条河几乎都等于丧命。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd] , [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

Very	few	of	those	who	did	,	escaped	being	killed	or	wounded	.
非常	很少	的	那些	WHO	做过	,	逃脱	存在	被杀	或者	受伤	.

那些参与其中的人，极少有人幸免于难，要么丧命，要么受伤。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	space	between	was	so	covered	with	the	dead	and	the	wounded	that	it
这	空间	之间	曾是	所以	涵盖	和	这	死的	和	这	受伤	那	它

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][laɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

was	possible	for	a	person	to	go	from	one	line	to	the	other	without
曾是	可能的	为了	一个	人	到	去	从	一	线	到	这	其他	没有

['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

stepping	on	the	earth	.
步进	在	这	地球	.

两排尸体和伤员之间的空地上堆满了尸体和伤员，一个人可以从一排走到另一排，而无需踩到地面。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [sɪns] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]

I	have	learned	since	that	an	order	was	issued	for	the	troops	in	the
我	有	学习	自从	那	一个	命令	曾是	发布	为了	这	军队	在	这

['kreɪtə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] ,

crater	to	return	to	our	own	lines	,
火山口	到	返回	到	我们的	自己的	线条	,

后来我了解到，已下令要求火山口内的部队返回我方防线。

[bʌt; bət][ai][maɪ'self][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:də(r)] , ['naɪðə(r)][dɪd] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l]

but	I	myself	did	not	hear	of	such	an	order	,	neither	did	Lieutenant	-	Colonel
但	我	我	做过	不是	听到	的	这样的	一个	命令	,	两者都不	做过	中尉	-	上校

['bʌfəm] .

Buffum	.
巴弗姆	.

但我本人没有听说过这样的命令，巴弗姆中校也没有听说过。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

We	remained	in	the	crater	.
我们	剩余	在	这	火山口	.

我们留在了火山口里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

It	was	on	the	30th	of	July	,	as	I	have	said	,
它	曾是	在	这	30th	的	七月	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，那是在7月30日。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	one	of	the	hottest	days	of	the	summer	.
和	一	的	这	最热门	天	的	这	夏天	.

也是今年夏天最热的一天。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['gɒtn] [reɪndʒ][ə'pɒn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['mɔ:tə(r)]

The	enemy	had	gotten	range	upon	the	crater	,	and	were	dropping	mortar
这	敌人	有	获得	范围	之上	这	火山口	,	和	是	下降	砂浆

[ʃel] ['ɪntu:]['aʊə(r)][mɪdst] ,

shell	into	our	midst	,
壳	进入	我们的	中间	,

敌人已经接近弹坑，并向我们这边投掷迫击炮弹。

[bʌt; bət][wi:; wi][held][ðem; ðəm][æt; ət][beɪ] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv]

but	we	held	them	at	bay	until	our	ammunition	gave
但	我们	握住	他们	在	湾	直到	我们的	弹药	给予

但我们一直抵挡着他们，直到弹药耗尽。

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

['faɪnəli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

Finally	**they**	**made**	**a**	**charge**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**crater**	**,**
最后	他们	制成	一个	收费	,	和	成功了	在	到达	这	火山口	,

最后他们发起冲锋，成功抵达了陨石坑。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][də'rektli] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	**were**	**firing**	**directly**	**down**	**upon**	**us**	**.**
和	是	射击	直接地	向下	之上	我们	.

他们直接朝我们下方开火。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːtlɪt] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm]

General	**Bartlett**	**,**	**the**	**highest**	**officer**	**in**	**rank**	**in**	**the**	**crater**	**,**	**a**	**general**	**from**
一般的	巴特利特	,	这	最高	官	在	秩	在	这	火山口	,	一个	一般的	从

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	**,**
马萨诸塞州	,

巴特利特将军是火山口内军衔最高的军官，他是一位来自马萨诸塞州的将军。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

gave	**the**	**order**	**for**	**us**	**to**	**surrender**	**.**
给予	这	命令	为了	我们	到	投降	.

他下令我们投降。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [roʊd] ['aɪlənd] ,

An	**officer**	**of**	**my**	**regiment**	**,**	**a**	**lieutenant**	**of**	**the**	**Fourth**	**Rhode**	**Island**	**,**
一个	官	的	我的	团	,	一个	中尉	的	这	第四	罗德岛	岛	,

[lef'tenənt] ['kɪbi] ,

Lieutenant	**Kibby**	**,**
中尉	基比	,

我所在团的一名军官，罗德岛第四团的一名中尉，基比中尉，

[taɪd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]

tied	**a**	**white**	**handkerchief**	**on**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**held**	**it**	**up**	**in**	**token**	**of**
系	一个	白色的	手帕	在	他的	剑	,	和	握住	它	向上	在	令牌	的

[sə'rendə(r)] .

surrender	**.**
投降	.

他在剑上系了一块白手帕，并举起它以示投降。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːst] ['faɪərɪŋ] .

The	**enemy**	**ceased**	**firing**	**.**
这	敌人	停止	射击	.

敌军停止射击。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːtlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][leg] ,

I	**may**	**mention**	**that**	**General**	**Bartlett**	**in**	**a**	**previous**	**battle**	**had**	**lost**	**a**	**leg**	**,**
我	可能	提到	那	一般的	巴特利特	在	一个	以前的	战斗	有	丢失的	一个	腿	,

我还要提一下，巴特利特将军在之前的战斗中失去了一条腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] .

and	**it**	**had**	**been**	**replaced**	**by**	**a**	**wooden**	**one**	**.**
和	它	有	到过	替换	经过	一个	木制的	一	.

它已被木制的取代。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

A	**shot**	**struck**	**him**	**and**	**his**	**leg**	**was**	**broken**	**,**	**but**	**it**	**proved**	**to**	**be**
一个	射击	击	他	和	他的	腿	曾是	破碎的	,	但	它	已证实	到	是

[ðə; ði] ['wʊdn] [leg] .

the	**wooden**	**leg**	**.**
这	木制的	腿	.

他中弹了，腿断了，但后来发现那是假肢。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

During	all	this	time	we	had	no	water	to	drink	,	and	we	were
期间	全部	这	时间	我们	有	不	水	到	喝	,	和	我们	是

[pɑ:tʃt] [wɪð] [θɜ:st] .

parched	with	thirst	.
干渴	和	口渴	.

在此期间，我们没有水喝，我们渴得要命。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aɪ] [wʊd]

I	had	the	feeling	at	the	time	that	if	I	had	a	thousand	dollars	I	would
我	有	这	感觉	在	这	时间	那	如果	我	有	一个	千	美元	我	会

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

give	it	cheerfully	for	a	drink	of	water	.
给	它	愉快地	为了	一个	喝	的	水	.

我当时觉得，如果我有一千美元，我会毫不犹豫地用它换一杯水。

[ðə; ði][sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ɪk'spəʊzd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

The	sun	beating	down	upon	us	as	it	did	,	exposed	as	we	were	,
这	太阳	殴打	向下	之上	我们	作为	它	做过	,	裸露	作为	我们	是	,

烈日当空，我们赤身裸体地暴露在阳光下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][drɪŋk][nɔ:(r)] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

and	having	neither	water	to	drink	nor	food	to	eat	,	I	became	very	much
和	拥有	两者都不	水	到	喝	也不	食物	到	吃	,	我	成为	非常	很多

['prɔsˌtreɪtɪd] .

prostrated	.
俯卧	.

由于既没有水喝也没有食物吃，我非常沮丧，瘫倒在地。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌnstrəʊk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)]

I	have	always	believed	that	I	came	very	near	having	sunstroke	,	from	the	after
我	有	总是	相信	那	我	来了	非常	靠近	拥有	中暑	,	从	这	后

[ɪ'fekts] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

effects	upon	me	.
效果	之上	我	.

我一直觉得我差点中暑，因为中暑的后遗症一直困扰着我。

[wen] [wi:; wi] [sə'rendəd] , [aɪ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

When	we	surrendered	,	I	,	in	common	with	others	,
什么时候	我们	投降	,	我	,	在	常见的	和	其他的	,

当我们投降时，我和其他人一样，

[bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [kleɪ] [tu:; tə]

began	clambering	out	of	the	excavation	,	up	over	the	boulders	of	clay	to
开始	攀爬	出去	的	这	挖掘	,	向上	超过	这	巨石	的	黏土	到

[fɜ:m] [graʊnd] ,

firm	ground	,
公司	地面	,

他们开始从挖掘坑里爬出来，越过粘土巨石，到达坚实的地面。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ]

and	as	I	reached	the	surface	,	a	Confederate	soldier	confronted	me	,	saying
和	作为	我	达到	这	表面	,	一个	南方邦联	士兵	面对	我	,	说

, " [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [spɔ:d] ,

,	"	Give	me	that	sword	,
,	"	给	我	那	剑	,

当我浮出水面时，一名南方邦联士兵拦住了我，说道："把那把剑给我。"

[ju:; jʊ] [dæm] ['jæŋki] !

you	damn	Yankee	!
你	该死	扬基	!

你这该死的北方佬！

" [ai][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪ'mi:diətli] [sə'rendəd] [maɪ] [sɒ:d] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sɒ:d] [ænd; ənd][belt]
" I of course immediately surrendered my sword , giving him sword and belt
" 我 的 课程 立即地 投降 我的 剑 , 给予 他 剑 和 腰带
[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .
and pistol .
和 手枪 .

"我当然立即交出了我的剑，把剑、腰带和手枪都给了他。"

[ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kɜ:n(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['eskɔ:t][ɒv; əv] [kən'fedərət]
I was walking with the colonel to the rear , under the escort of Confederate
我 曾是 步行 和 这 上校 到 这 后部 , 在下面 这 护送 的 南方邦联
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

我当时正陪着上校向后方走去，由南方邦联士兵护送。

[wen] [ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] , [tʊk] [maɪ] ['kɜ:rnəlz] [hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
when another soldier , without any ceremony , took my colonel's hat off his head ,
什么时候 其他 士兵 , 没有 任何 仪式 , 采取 我的 上校的 帽子 离开 他的 头 ,

这时，另一名士兵毫无预兆地摘下了我上校的帽子。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and put a much worse one in its place .
和 放 一个 很多 更糟 一 在 它是 地方 .

并用一个更糟糕的替代品取而代之。

[ðə; ðɪ]['kɜ:n(ə)l][wɔ:(r)][ə; eɪ][felt][hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][hæts][ɒv; əv]
The colonel wore a felt hat , and they seemed to be desirous of hats of
这 上校 穿着 一个 毛毡 帽子 , 和 他们 似乎 到 是 渴望 的 帽子 的
[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .
that description .
那 描述 .

上校戴着一顶毡帽，他们似乎也想要那种帽子。

[ai][hæd; həd][ɒn][æn; ən] ['ɪnfəntri] [kæp] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] .
I had on an infantry cap , and my head was not disturbed .
我 有 在 一个 步兵 帽 , 和 我的 头 曾是 不是 不安 .

我戴着一顶步兵帽，头部没有受到干扰。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:]['peɪsɪz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [tʊk] [ɒf]
We had gone but a few paces when another Confederate soldier took off
我们 有 已消失 但 一个 很少 步幅 什么时候 其他 南方邦联 士兵 采取 离开
[ðə; ðɪ][hæt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜ:n(ə)l] [naʊ] [hæd; həd] ,
the hat that the colonel now had ,
这 帽子 那 这 上校 现在 有 ,

我们刚走了几步，另一名南方邦联士兵就摘下了上校戴上的帽子。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:s] [wʌn] .
and put on a still worse one .
和 放 在 一个 仍然 更糟 一 .

然后穿上一件更糟糕的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [maɪ]['kɜ:n(ə)l] ['tri:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
It seemed very strange to me to see my colonel treated with such disrespect ,
它 似乎 非常 奇怪的 到 我 到 看 我的 上校 治疗 和 这样的 不尊重 ,

看到我的上校受到如此不尊重的对待，我觉得非常奇怪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
but he endured it without protest .
但 他 忍受 它 没有 反对 .

但他默默忍受，没有提出任何抗议。

[ai] [felt] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [maɪ] ['ju:ʒuəl]

I	felt	very	weak	,	and	I	suppose	was	not	able	to	walk	with	my	usual
我	毛毡	非常	虚弱的	,	和	我	认为	曾是	不是	有能力的	到	走	和	我的	通常

['stedinəs] ,

steadiness	,
稳定性	,

我感觉非常虚弱，我想我无法像往常那样稳健地行走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hɜ:d] [wʌn] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

for	I	heard	one	Confederate	soldier	say	to	another	,	pointing	to	me	,
为了	我	听到	一	南方邦联	士兵	说	到	其他	,	指向	到	我	,

因为我听到一个南方邦联士兵指着我对另一个士兵说：

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] .

"	I	wish	I	had	the	whiskey	in	me	that	he	has	.
"	我	希望	我	有	这	威士忌酒	在	我	那	他	有	.

“我真希望我体内也有他那样的威士忌。”

" [ɪf] [ai] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	If	I	only	could	have	had	a	little	at	that	time	,
"	如果	我	仅有的	可以	有	有	一个	小的	在	那	时间	,

“如果我当时能得到一点点就好了，”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

I	think	it	would	have	been	good	for	me	.
我	思考	它	会	有	到过	好的	为了	我	.

我觉得这对我有好处。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fi:ld] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

We	were	taken	to	the	rear	of	the	enemy's	line	to	a	field	just	outside
我们	是	已采取	到	这	后部	的	这	敌人的	线	到	一个	场地	只是	外部

[ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

of	Petersburg	,
的	圣彼得堡	,

我们被带到敌军防线后方，就在圣彼得堡郊外的一片田野里。

[weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔ:l]

where	we	were	placed	under	a	Confederate	guard	,	and	remained	there	all
在哪里	我们	是	放置	在下面	一个	南方邦联	警卫	,	和	剩余	那里	全部

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] .

that	afternoon	and	all	night	.
那	下午	和	全部	夜晚	.

我们被安置在南方邦联军队的守卫之下，并在那里待了一整个下午和一整夜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [wi:; wi] [sə'rendəd] .

It	was	about	two	o'clock	in	the	afternoon	when	we	surrendered	.
它	曾是	关于	二	点钟	在	这	下午	什么时候	我们	投降	.

我们投降时大约是下午两点。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

A	mounted	officer	rode	up	during	the	afternoon	to	take	a	view	of	us	,
一个	安装	官	骑	向上	期间	这	下午	到	拿	一个	看法	的	我们	,

下午时分，一名骑警骑马过来查看我们的情况。

[hu:] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [li:] .

who	I	was	told	was	General	Lee	.
WHO	我	曾是	讲述	曾是	一般的	李	.

有人告诉我，他就是李将军。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] [ðæt] ['feɪməs] ['ɒfɪsə(r)] .

If	it	was	,	it	was	the	only	time	I	ever	saw	that	famous	officer	.
如果	它	曾是	,	它	曾是	这	仅有的	时间	我	曾经	锯	那	著名的	官	.

如果真是那样，那也是我唯一一次见到那位著名军官。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	I	have	said	,	I	was	completely	prostrated	,	and	lay	upon	the	ground	,
作为	我	有	说	,	我	曾是	完全地	俯卧	,	和	躺	之上	这	地面	,

正如我所说，我当时完全瘫倒在地，毫无还手之力。

[wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get] [ʌp] .

with	no	desire	and	scarcely	the	strength	to	get	up	.
和	不	欲望	和	几乎	这	力量	到	得到	向上	.

既没有起床的欲望，也没有起床的力气。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dræŋk] , [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ]

A	fellow	-	officer	brought	me	some	water	,	which	I	drank	,	and	bathed	my
一个	同伴	-	官	带来	我	一些	水	,	哪个	我	喝	,	和	洗澡	我的

[hed] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [brest] ,

head	and	forehead	and	breast	,
头	和	前额	和	胸部	,

一位同僚给我拿来一些水，我喝了之后，又洗了洗头、额头和胸口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .

in	order	to	restore	me	,	if	possible	,	from	the	fainting	condition	I	was	in	.
在	命令	到	恢复	我	,	如果	可能的	,	从	这	昏厥	状况	我	曾是	在	.

为了尽可能让我从昏厥状态中恢复过来。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kuːlə(r)] ,

As	the	sun	went	down	and	the	night	came	on	,	it	became	cooler	,
作为	这	太阳	去	向下	和	这	夜晚	来了	在	,	它	成为	冷却器	,

太阳落山，夜幕降临，气温逐渐下降。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

and	I	began	to	revive	and	feel	renewed	vigor	.
和	我	开始	到	复活	和	感觉	更新	活力	.

我开始恢复活力，感觉精神焕发。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

The	Confederates	gave	us	nothing	to	eat	.
这	南方邦联	给予	我们	没有什么	到	吃	.

南方邦联军什么吃的都没给我们。

[æn; ən]['æp(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

An	apple	was	given	me	by	some	one	,
一个	苹果	曾是	给定	我	经过	一些	一	,

有人给了我一个苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [ai][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .

and	that	was	the	only	food	I	had	that	day	.
和	那	曾是	这	仅有的	食物	我	有	那	天	.

那是我那天唯一的食物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd]

In	the	morning	the	Confederates	took	the	officers	and	the	negroes	who	had
在	这	早晨	这	南方邦联	采取	这	警官	和	这	黑人	WHO	有

[biːn] ['kæptʃəd] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)][laɪk] [ðɪs] :

been	captured	in	battle	and	arranged	us	in	an	order	like	this	:
到过	捕获	在	战斗	和	安排	我们	在	一个	命令	喜欢	这	:

早上，南方邦联军把在战斗中俘虏的军官和黑人士兵按如下顺序排列好：

[fɔː(r)]
four
四

四

['ɒfɪsəz] , [fɔː(r)]['niːgrəuz] , [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] , [fɔː(r)]['niːgrəuz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
officers , four negroes , four officers , four negroes , and so on ,
警官 , 四 黑人 , 四 警官 , 四 黑人 , 和 所以 在 ,

一名军官，四名黑人，四名军官，四名黑人，以此类推。

[ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['niːgrəuz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðæt] ['kærəktə(r)]
until all the officers and negroes were formed into a line of that character
直到 全部 这 警官 和 黑人 是 形成 进入 一个 线 的 那 特点
.
:
.

直到所有军官和黑人都组成了一支具有这种特征的队伍。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Then they marched us all over the town of Petersburg , through the streets ,
然后 他们 行军 我们 全部 超过 这 镇 的 圣彼得堡 , 通过 这 街道 ,

然后他们押着我们穿过圣彼得堡全城的街道，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
to show us up to the inhabitants .
到 展示 我们 向上 到 这 居民 .

让当地居民瞧不起我们。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
The idea they had in view , I suppose , was to humiliate the officers .
这 主意 他们 有 在 看法 , 我 认为 , 曾是 到 羞辱 这 警官 .

我猜想，他们的目的是羞辱这些军官。

[wiː; wi] [pɑːst] [wʌn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,
We passed one house , in the doorway of which stood a white woman ,
我们 通过了 一 房子 , 在 这 门口 的 哪个 站立 一个 白色的 女士 ,

我们路过一户人家，门口站着一位白人妇女。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['wʊmən][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ai]
with a colored woman on either side of her , and as we passed I
和 一个 有色 女士 在 任何一个 边 的 她 , 和 作为 我们 通过了 我
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

她两边各站着一位黑人妇女，我们经过时，我听到她说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] ; [mɪks][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ,
" That is the way to treat the Yankees ; mix them up with the niggers ,
" 那 是 这 方式 到 对待 这 洋基队 ; 混合 他们 向上 和 这 黑鬼 ,

“这就是对待洋基队的正确方式；把他们和黑鬼混在一起。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɪks][ðem; ðəm][ʌp] .
they are so fond of them , mix them up .
他们 是 所以 喜爱 的 他们 , 混合 他们 向上 .

他们非常喜欢它们，把它们混在一起。

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
" I thought to myself that she was very much in the same position that we
" 我 想法 到 我 那 她 曾是 非常 很多 在 这 相同的 位置 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

我当时心想，她和我们处境非常相似。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi] [pɑːst] , [kɔːld] [aʊt] ,
Another **woman** **whom** **we** **passed** **,** **called** **out** **,**
其他 女士 谁 我们 通过了 , 称为 出去 ,

我们路过时遇到的另一位女士喊道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [jæŋks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
saying **that** **if** **she** **had** **her** **way** **she** **would** **put** **all** **those** **Yanks** **in** **front** **of** **a**
说 那 如果 她 有 她 方式 她 会 放 全部 那些 扬克斯 在 正面 的 一个
['bætri] [ænd; ənd] [məʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .
battery **and** **mow** **them** **all** **down** **.**
电池 和 刈 他们 全部 向下 .

她说，如果由她做主，她会把所有这些美国佬都放到电池前，把他们全部消灭。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ,
A **man** **said** **to** **me** **as** **we** **marched** **along** **,**
一个 男人 说 到 我 作为 我们 行军 沿着 ,

我们行进时，一个男人对我说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ændəsn,vil] .
" They **are** **going** **to** **take** **you** **down** **to** **Andersonville** **.**
" 他们 是 去 到 拿 你 向下 到 安德森维尔 .

“他们要把你送到安德森维尔。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] ;
They **are** **dying** **down** **there** **three** **or** **four** **hundred** **a** **day** **;**
他们 是 垂死 向下 那里 三 或者 四 百 一个 天 ;

那里每天有三四百人死亡；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [həʊm] [ə'gen] .
you **will** **never** **live** **to** **see** **home** **again** **.**
你 将要 绝不 居住 到 看 家 再次 .

你这辈子都回不了家了。

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɒz; wəz][nɒt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
" I thought to myself that his welcome was not , to say the least ,
" 我 想法 到 我 那 他的 欢迎 曾是 不是 , 到 说 这 至少 ,
[hɒ'spɪtəb(ə)l] .
hospitable **.**
好客 .

我心想，他的欢迎方式，说得委婉点，也谈不上热情好客。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]
The **guard** **who** **was** **marching** **along** **by** **my** **side**
这 警卫 WHO 曾是 行军 沿着 经过 我的 边

跟在我身边行进的卫兵

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;
said **to** **me** **that** **he** **did** **not** **believe** **in** **insulting** **a** **prisoner** **;**
说 到 我 那 他 做过 不是 相信 在 侮辱 一个 囚犯 ;

他告诉我，他不认为应该侮辱囚犯；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
that **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **never** **to** **insult** **a** **prisoner** **,**
那 他 有 制成 向上 他的 头脑 绝不 到 侮辱 一个 囚犯 ,

他下定决心绝不侮辱囚犯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
because **he** **had** **the** **feeling** **that** **he** **might** **some** **time** **be** **in** **the** **same**
因为 他 有 这 感觉 那 他 可能 一些 时间 是 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

因为他觉得他将来可能会处于同样的境地。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌæpə'mætəks] ,

We	were	taken	to	an	island	in	the	river	Appomattox	,
我们	是	已采取	到	一个	岛	在	这	河	阿波马托克斯	,

我们被带到了阿波马托克斯河中的一个岛上，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][lɑ:st] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] [men] .

the	officers	at	last	being	separated	from	the	colored	men	.
这	警官	在	最后的	存在	分开	从	这	有色	男人	.

军官们最终与黑人分开了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [eɪt] [hɑ:d] ['krækəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]

About	eight	o'clock	Sunday	evening	eight	hard	crackers	and	a	small	piece	of
关于	八	点钟	星期日	晚上	八	难的	饼干	和	一个	小的	片	的

[ˌʌn'kʊkt] ['beɪkən][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

uncooked	bacon	were	given	to	each	of	us	.
生	熏肉	是	给定	到	每个	的	我们	.

星期天晚上八点左右，我们每人分到了八块硬饼干和一小块生培根。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [fu:d] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

I	had	had	no	food	except	the	apple	that	I	spoke	of	,
我	有	有	不	食物	除了	这	苹果	那	我	辐	的	,

除了我刚才提到的那个苹果之外，我没有吃过其他东西。

[sɪns] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] ['pri:viəs] [ɪn][kæmp] ;

since	the	Friday	night	previous	in	camp	;
自从	这	星期五	夜晚	以前的	在	营	;

自上周五晚上以来，营地里;

[ai] [went] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

I	went	from	Friday	night	to	Sunday	night	without	anything	to	eat	.
我	去	从	星期五	夜晚	到	星期日	夜晚	没有	任何事物	到	吃	.

我从周五晚上到周日晚上都没吃东西。

[ai][et; eɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] ,

I	ate	part	of	the	crackers	and	the	bacon	,
我	吃	部分	的	这	饼干	和	这	熏肉	,

我吃了一部分饼干和培根。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

thinking	that	I	would	make	them	go	as	far	as	possible	,
思维	那	我	会	制作	他们	去	作为	远的	作为	可能的	,

我当时的想法是，我会让他们走得尽可能远。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ai] [mait] [rɪ'si:v] ['eni] [mɔ:(r)] .

not	knowing	when	I	might	receive	any	more	.
不是	会心	什么时候	我	可能	收到	任何	更多的	.

不知道什么时候才能再收到。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] ,

It	was	dark	when	they	gave	us	the	crackers	and	the	bacon	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	给予	我们	这	饼干	和	这	熏肉	,

他们把饼干和培根给我们的时候天已经黑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['mægəts]

and	in	the	morning	I	discovered	that	the	bacon	was	alive	with	maggots
和	在	这	早晨	我	发现	那	这	熏肉	曾是	活	和	蛆

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	I	had	been	eating	it	.
和	那	我	有	到过	吃	它	.

早上我发现培根里爬满了蛆，而我竟然把它吃了。

[ai] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['mægəts] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	scraped	off	the	maggots	,	and	ate	the	rest	of	it	.
我	刮擦	离开	这	蛆	,	和	吃	这	休息	的	它	.

我刮掉了蛆，然后把剩下的部分吃了。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [bɒks] [freɪt] - [kɑːz] .

On	Monday	morning	they	put	us	aboard	box	freight	-	cars	.
在	周一	早晨	他们	放	我们	船上	盒子	货运	-	汽车	.

星期一早上，他们把我们装上了货车。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][laɪk][səʊ]['meni]

There	were	no	seats	in	the	cars	,	and	we	were	packed	in	like	so	many
那里	是	不	座位	在	这	汽车	,	和	我们	是	包装	在	喜欢	所以	许多

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

车里没有座位，我们像牲口一样被塞了进去。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['dænvɪl] , [və'dʒɪniə] .

and	started	on	our	journey	to	Danville	,	Virginia	.
和	开始	在	我们的	旅行	到	丹维尔	,	弗吉尼亚州	.

于是，我们踏上了前往弗吉尼亚州丹维尔的旅程。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][tə'bækəʊ] ['weəhaʊs] , [weə(r)] [wiː; wi]

Arriving	there	,	we	were	imprisoned	in	a	tobacco	warehouse	,	where	we
抵达	那里	,	我们	是	被监禁	在	一个	烟草	仓库	,	在哪里	我们

[rɪ'meɪnd]

remained
剩余

到达那里后，我们被关押在一个烟草仓库里，一直待在那里。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

two	or	three	days	.
二	或者	三	天	.

两三天。

[ðɪs] ['weəhaʊs] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

This	warehouse	the	Confederate	government	had	improvised	as	a	place	in	which
这	仓库	这	南方邦联	政府	有	即兴发挥	作为	一个	地方	在	哪个

[tuː; tə] [ɪn'kɑːsəreɪt] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

to	incarcerate	prisoners	of	war	,
到	监禁	囚犯	的	战争	,

这是南方邦联政府临时搭建的关押战俘的仓库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)][kən'faɪnd][hɪə(r)] .

and	a	very	large	number	of	men	were	confined	here	.
和	一个	非常	大的	数字	的	男人	是	受限	这里	.

这里关押着大量男子。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪts] ,

We	saw	some	most	revolting	sights	,
我们	锯	一些	最多	令人作呕的	景点	,

我们目睹了一些极其令人作呕的景象，

[men] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['skelətn] [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [krɔːl] [ə'baʊt] .

men	reduced	to	skeletons	and	so	weak	that	they	could	scarcely	crawl	about	.
男人	减少	到	骷髅	和	所以	虚弱的	那	他们	可以	几乎	爬行	关于	.

男人们瘦骨嶙峋，虚弱得几乎无法爬行。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [bɔɪld] ['beɪkən][ænd; ənd][hɑːd] ['krækəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fuːd] .

Here	we	were	given	boiled	bacon	and	hard	crackers	for	our	food	.
这里	我们	是	给定	煮沸	熏肉	和	难的	饼干	为了	我们的	食物	.

我们在这里只分到了煮培根和硬饼干作为食物。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn]

The	enlisted	men	remained	here	,	but	the	commissioned	officers	were	taken	on
这	入伍	男人	剩余	这里	,	但	这	委托	警官	是	已采取	在

[bɔːd] [freɪt] [kɑːz] [ə'gen] ,

board	freight	cars	again	,
木板	货运	汽车	再次	,

士兵们留了下来，但军官们再次被装上货车带走了。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

and	carried	in	the	same	way	as	before	to	Columbia	,	South	Carolina	.
和	携带	在	这	相同的	方式	作为	前	到	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	.

并以与之前相同的方式运送到南卡罗来纳州哥伦比亚市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːni] .

It	was	a	very	tedious	and	trying	journey	.
它	曾是	一个	非常	乏味	和	尝试	旅行	.

这是一段非常漫长而艰辛的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [hɒt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] .

It	was	insufferably	hot	,	and	very	little	food	was	supplied	us	.
它	曾是	令人难以忍受	热的	,	和	非常	小的	食物	曾是	供应	我们	.

天气酷热难耐，而且食物供应非常有限。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [də'rektli] [tuː; tə]

We	arrived	at	Columbia	after	dark	in	the	evening	,	and	marched	directly	to
我们	到达的	在	哥伦比亚	后	黑暗的	在	这	晚上	,	和	行军	直接地	到

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

the	county	jail	,
这	县	监狱	,

我们傍晚天黑后到达哥伦比亚，然后直接前往县监狱。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

situated	in	the	city	of	Columbia	.
位于	在	这	城市	的	哥伦比亚	.

位于哥伦比亚市。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

We	were	placed	in	rooms	in	the	jail	.
我们	是	放置	在	房间	在	这	监狱	.

我们被安排在监狱的房间里。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	one	in	which	I	was	had	nothing	in	the	way	of	furniture	in	it	.
这	一	在	哪个	我	曾是	有	没有什么	在	这	方式	的	家具	在	它	.

我住的那间屋子里什么家具都没有。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	simply	lay	down	upon	the	floor	just	as	we	had	come	from	the
我们	简单地	躺	向下	之上	这	地面	只是	作为	我们	有	来	从	这

[freɪt] [kɑːz] .

freight	cars	.
货运	汽车	.

我们就像从货车上下来时一样，直接躺在了地板上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]

The	next	day	we	were	distributed	around	in	the	rooms	on	the
这	下一个	天	我们	是	分布式	大约	在	这	房间	在	这

[flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pleɪst] .

floor	above	that	on	which	we	were	first	placed	.
地面	多于	那	在	哪个	我们	是	第一的	放置	.

第二天，我们被分配到我们最初被安置的楼层之上的各个房间里。

[ðə; ði][dʒeɪl] [stʊd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	jail	stood	on	one	of	the	principal	streets	of	the	city	,
这	监狱	站立	在	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	,

监狱坐落在城市的一条主要街道上，

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdwɔːk][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [tʊk]

close	to	the	sidewalk	and	adjacent	to	what	I	took
关闭	到	这	人行道	和	邻近的	到	什么	我	采取

靠近人行道，紧邻我拿的东西。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] .

to	be	the	city	hall	.
到	是	这	城市	大厅	.

成为市政厅。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd]

In	the	rear	of	the	jail	was	a	yard	,	surrounded	by	a	high	fence	and
在	这	后部	的	这	监狱	曾是	一个	院子	,	包围	经过	一个	高的	栅栏	和

[kən'teɪnɪŋ] [aʊt] - ['haʊzɪz] .

containing	out	-	houses	.
包含	出去	-	房屋	.

监狱后部是一个院子，四周被高高的围墙环绕，里面有厕所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [jɑːd] .

It	was	a	small	yard	.
它	曾是	一个	小的	院子	.

那是一个很小的院子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] - [stəʊv] .

In	it	was	a	small	brick	building	containing	a	cook	-	stove	.
在	它	曾是	一个	小的	砖	建筑	包含	一个	厨师	-	火炉	.

里面有一间小型砖房，里面有一个炉灶。

[ə; eɪ][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

A	pipe	from	a	spring	led	into	the	yard	,	with	a	faucet	from	which	we
一个	管道	从	一个	春天	引领	进入	这	院子	,	和	一个	龙头	从	哪个	我们

[druː] ['wɔːtə(r)] ,

drew	water	,
画	水	,

一根从泉眼引来的管道通到院子里，管道上有一个水龙头，我们就从那里取水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['eksələnt] ['kwɒlәti] .

which	was	of	very	excellent	quality	.
哪个	曾是	的	非常	出色的	质量	.

质量非常好。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

The	room	in	which	I	was	placed	I	should	think	was	in	the	neighborhood	of
这	房间	在	哪个	我	曾是	放置	我	应该	思考	曾是	在	这	邻里	的

['twenti] [fiːt] [skweə(r)] .

twenty	feet	square	.
二十	脚	正方形	.

我被安排的房间，我觉得大概是二十平方英尺左右。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There	were	,	as	I	remember	,	seventeen	of	us	in	that	room	.
那里	是	,	作为	我	记住	,	十七	的	我们	在	那	房间	.

我记得当时房间里有十七个人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['sɪmələ(r)][rʊmz; ruːmz] ,

There	were	seven	similar	rooms	,
那里	是	七	相似的	房间	,

共有七个类似的房间。

[fɔː(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

four	on	one	side	and	three	on	the	other	side	of	a	hall	running	the	length
四	在	一	边	和	三	在	这	其他	边	的	一个	大厅	跑步	这	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

大厅一侧有四个人，另一侧有三个人，大厅贯穿整栋建筑。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔːl] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] .

The	side	of	the	room	towards	the	outer	wall	consisted	of	an	iron	grating	.
这	边	的	这	房间	向	这	外	墙	由……组成	的	一个	铁	格栅	.

房间靠近外墙的一侧是铁栅栏。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['æli] - [wei] [pə'hæps] [θriː] [fiːt]

Between	that	grating	and	the	outer	wall	was	an	alley	-	way	perhaps	three	feet
之间	那	格栅	和	这	外	墙	曾是	一个	胡同	-	方式	也许	三	脚

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

in	width	.
在	宽度	.

在栅栏和外墙之间有一条大约三英尺宽的小巷。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtə(r)][wɔːl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['greɪtɪŋz] .

There	were	windows	in	this	outer	wall	,	which	were	also	covered	with	gratings	.
那里	是	视窗	在	这	外	墙	,	哪个	是	还	涵盖	和	格栅	.

外墙上有窗户，窗户上也装有铁栅栏。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɔː(r)][bedz][ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

The	room	contained	nothing	whatever	in	the	way	of	chairs	or	beds	or	anything
这	房间	包含	没有什么	任何	在	这	方式	的	椅子	或者	床	或者	任何事物

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

for	our	comfort	.
为了	我们的	舒适	.

房间里没有任何椅子、床或其他任何让我们感到舒适的设施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['empti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [laɪs][ænd; ənd]['bedbʌg] , [ʌn'tɪl][wiː; wi]

It	was	absolutely	empty	of	everything	,	except	lice	and	bedbugs	,	until	we
它	曾是	绝对地	空的	的	一切	,	除了	虱子	和	臭虫	,	直到	我们

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

在我们进入之前，里面除了虱子和臭虫之外，什么都没有。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]

All	along	on	the	angle	made	by	the	walls	and	ceiling	were	rows	of
全部	沿着	在	这	角度	制成	经过	这	墙壁	和	天花板	是	行	的

['bedbʌg] ,

bedbugs	,
臭虫	,

墙壁和天花板交接处到处都是臭虫。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	at	night	they	came	down	upon	us	.
和	在	夜晚	他们	来了	向下	之上	我们	.

夜里，他们袭击了我们。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd]

Having	been	divided	in	these	rooms	,	we	organized
拥有	到过	分割	在	这些	房间	,	我们	组织

我们被分到这些房间里，然后各自组织起来。

[ɑːˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈmesɪz] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

ourselves	into	messes	,	there	being	a	mess	in	each	room	.
我们自己	进入	混乱	,	那里	存在	一个	混乱	在	每个	房间	.

我们把自己搞得一团糟，每个房间都乱糟糟的。

[iːtʃ] [mes] [ˈdiːteɪld] [men] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈnʌmbə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðiˈ] [ˈkʊkɪŋ] .

Each	mess	detailed	men	from	its	number	to	do	the	cooking	.
每个	混乱	详细的	男人	从	它是	数字	到	做	这	烹饪	.

每个伙食处都安排了按编号顺序负责烹饪的人员。

[wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ðiˈ] [haɪɪst] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈprɪz(ə)n] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmɑːʃl]

We	appointed	the	highest	officer	of	our	number	in	the	prison	,	Colonel	Marshall
我们	任命	这	最高	官	的	我们的	数字	在	这	监狱	,	上校	马歇尔

, [æz; əz] [ˈprɒvəst] [ˈmɑːʃ(ə)l] .

,	as	provost	marshal	.
,	作为	教务长	元帅	.

我们任命监狱中级别最高的军官马歇尔上校为宪兵队长。

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [æz; əz] [ˈædʒʊtənt] ,

He	appointed	a	lieutenant	as	adjutant	,
他	任命	一个	中尉	作为	副官	,

他任命了一名中尉担任副官，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [ˈrɒstə(r)] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪld] [tuː] [men] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [rʊmz; ruːmz]

who	kept	a	roster	and	detailed	two	men	every	day	in	each	of	the	rooms
WHO	保留	一个	名册	和	详细的	二	男人	每一个	天	在	每个	的	这	房间

[tuː; tə] [duː; də] [pəˈliːs] [ˈdjuːti] .

to	do	police	duty	.
到	做	警察	责任	.

他们制定了值班表，每天安排两名男子在每个房间里执行警务工作。

[ðeə(r)] [ˈdjuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðiˈ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [nəˈsesəti]

Their	duty	was	to	sweep	the	floor	,	and	to	scrub	it	when	necessity
他们的	责任	曾是	到	扫	这	地面	,	和	到	擦洗	它	什么时候	必要性

[rɪˈkwaɪəd] .

required	.
必需的	.

他们的职责是清扫地板，并在必要时擦洗地板。

[nəʊ] [bruːm] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [ˌjuː ˈes] .

No	broom	was	supplied	us	.
不	扫帚	曾是	供应	我们	.

没有给我们提供扫帚。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [wʌn] .

We	therefore	had	to	purchase	one	.
我们	所以	有	到	购买	一	.

因此我们不得不买一台。

[ðə; ðiˈ] [men] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] , [klʌbd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bruːm]

The	men	in	the	room	in	which	I	was	,	clubbed	together	and	bought	a	broom
这	男人	在	这	房间	在	哪个	我	曾是	,	俱乐部	一起	和	买	一个	扫帚

,

,
,

我所在的房间里的男人们凑钱买了一把扫帚。

[ɒv; əv] [ˈveri] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈkwɒləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [faɪv] [dˈɒləz] [ɪn] [kənˈfedərət] [ˈmʌni] .

of	very	inferior	quality	,	for	which	we	paid	five	dollars	in	Confederate	money	.
的	非常	下	质量	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	五	美元	在	南方邦联	钱	.

质量非常差，我们却花了五美元的南方邦联货币购买。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌb] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] , ['veri] ['rʌfli] [meɪd] ,

There	was	a	tub	belonging	to	the	room	,	very	roughly	made	,
那里	曾是	一个	浴缸	属于	到	这	房间	,	非常	大致	制成	,

房间里有一个浴缸，做工非常粗糙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'ləʊ] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

in	which	we	brought	up	water	from	the	yard	below	whenever	we	found	it
在	哪个	我们	带来	向上	水	从	这	院子	以下	每当	我们	成立	它

['nesəsəri] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

necessary	to	wash	the	floor	.
必要的	到	洗	这	地面	.

每当需要清洗地板时，我们就会从下面的院子里打水上来。

[wi:; wi] [wʊd] [dæʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [skrʌb] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]

We	would	dash	the	water	over	the	floor	,	and	then	scrub	it	with	the
我们	会	短跑	这	水	超过	这	地面	,	和	然后	擦洗	它	和	这

[bru:m] .

broom	.
扫帚	.

我们会把水泼到地板上，然后用扫帚擦洗。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [jɑ:d] [i:tʃ] [deɪ] ,

We	were	allowed	out	in	the	prison	yard	each	day	,
我们	是	允许	出去	在	这	监狱	院子	每个	天	,

我们每天都被允许到监狱院子里活动，

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

at	daylight	in	the	morning	for	an	hour	,	and	again	in	the	afternoon
在	日光	在	这	早晨	为了	一个	小时	,	和	再次	在	这	下午

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

早上天亮时工作一小时，下午再工作一小时。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [wi:; wi] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʌn] ['fɔ:sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

During	the	morning	hour	we	all	gathered	around	the	one	faucet	in	the	yard	,
期间	这	早晨	小时	我们	全部	聚集	大约	这	一	龙头	在	这	院子	,

清晨时分，我们都聚集在院子里唯一的那个水龙头旁。

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ə'blu:ʃnz] .

to	perform	our	morning	ablutions	.
到	履行	我们的	早晨	洗礼	.

进行晨间洗漱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] ,

There	were	some	one	hundred	and	twenty	of	us	,	as	I	remember	,
那里	是	一些	一	百	和	二十	的	我们	,	作为	我	记住	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv]

and	of
和	的

我记得当时我们大约有一百二十人，

[kɔ:s] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

course	we	could	not	all	engage	in	this	process	at	the	same	time	.
课程	我们	可以	不是	全部	从事	在	这	过程	在	这	相同的	时间	.

当然，我们不可能同时参与这个过程。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

The	cooks	were	allowed	to	go	into	the	brick	house	of	which	I	have
这	厨师	是	允许	到	去	进入	这	砖	房子	的	哪个	我	有

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

厨师们被允许进入我刚才提到的那栋砖房。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [wʊd] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərət]

long	before	daylight	,	where	they	built	a	fire	with	wood	supplied	by	the	Confederate
长的	前	日光	,	在哪里	他们	建造	一个	火	和	木头	供应	经过	这	南方邦联

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

天还没亮，他们就用南方邦联政府提供的木柴生起了一堆火。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [ˈbɔɪlə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] , [wɪð]

and	proceeded	to	fill	a	wash	-	boiler	connected	with	the	cook	-	stove	,	with
和	继续	到	充满	一个	洗	-	锅炉	连接	和	这	厨师	-	火炉	,	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

然后开始往与炉灶相连的洗涤锅炉里注水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [miːl] [səˈplaɪd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

which	they	heated	and	stirred	in	the	corn	meal	supplied	us	as	the	chief
哪个	他们	加热	和	搅拌	在	这	玉米	一顿饭	供应	我们	作为	这	首席

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['daɪət] .

article	of	our	diet	.
文章	的	我们的	饮食	.

他们把玉米粉加热搅拌，玉米粉是我们的主要食物。

[ðɪs] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [beɪkt] [ɪn] [tuː] ['drɪpɪŋ] [pænz] ,

This	they	afterwards	baked	in	two	dripping	pans	,
这	他们	然后	烘焙	在	二	滴落	平底锅	,

然后他们将这些食材放入两个滴油烤盘中烘烤。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kənˈteɪnd] .

these	being	the	only	cooking	utensils	which	the	building	contained	.
这些	存在	这	仅有的	烹饪	餐具	哪个	这	建筑	包含	.

这是这栋楼里仅有的烹饪用具。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːn] - [bred] ,

After	they	had	finished	baking	this	corn	-	bread	,
后	他们	有	完成的	烘烤	这	玉米	-	面包	,

他们烤完玉米面包后，

[ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [əˈbaʊt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wʌnz] [hænd][ænd; ənd] [pəˈhæps] [æn; ən]

they	divided	it	into	pieces	about	as	large	as	one's	hand	and	perhaps	an
他们	分割	它	进入	件	关于	作为	大的	作为	一个人的	手	和	也许	一个

[ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [θɪk] ,

inch	or	two	thick	,
英寸	或者	二	厚的	,

他们把它切成一块块，大小和手掌差不多，厚度可能有一两英寸。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒn] [bɔːdz] ,

and	spread	it	out	on	boards	,
和	传播	它	出去	在	板	,

并将其摊开在木板上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

which	they	brought	up	into	the	prison	about	eight	or	nine	o'clock	in	the	morning	.
哪个	他们	带来	向上	进入	这	监狱	关于	八	或者	九	点钟	在	这	早晨	.

他们早上八九点钟把这些东西带进了监狱。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['kɔnstitjuːt] ['aʊə(r)]

A	piece	of	this	bread	and	a	tin	cup	full	of	cold	water	constituted	our
一个	片	的	这	面包	和	一个	锡	杯子	满的	的	寒冷的	水	构成	我们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们的早餐就是一块这样的面包和一杯冷水。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ][hæd; həd]

When	I	entered	the	prison	I	had	nothing	with	me	but	the	clothes	I	had
什么时候	我	进入	这	监狱	我	有	没有什么	和	我	但	这	衣服	我	有

[ɒn] ,

on	,
在	,

我进监狱时身无长物，只有身上穿的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] [kəʊm] .

and	a	tooth	brush	and	a	small	pocket	comb	.
和	一个	齿	刷子	和	一个	小的	口袋	梳子	.

还有牙刷和小梳子。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv]

At	the	time	I	was	taken	prisoner	I	had	some	twenty	or	twenty	-	five
在	这	时间	我	曾是	已采取	囚犯	我	有	一些	二十	或者	二十	-	五

[d'ɒləz] [ɪn] ['grinˌbæk] ,

dollars	in	greenbacks	,
美元	在	绿钞	,

我被俘时身上大概有二十到二十五美元的钞票。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fedərət] ['mʌni] ,

and	this	I	exchanged	for	Confederate	money	,
和	这	我	交换	为了	南方邦联	钱	,

我用这些换成了南方邦联的货币。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] ,

through	one	of	the	guard	placed	over	us	,	receiving	,	as	I	remember	,
通过	一	的	这	警卫	放置	超过	我们	,	接收	,	作为	我	记住	,

我记得，当时是通过一名负责看守我们的警卫收到的。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

some	fifteen	or	twenty	dollars	for	each	dollar	of	the	currency	of	the
一些	十五	或者	二十	美元	为了	每个	美元	的	这	货币	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国货币每兑换一美元，大约可以兑换十五到二十美元。

[wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][tɪn][kʌp] , ['peɪɪŋ] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

With	this	money	I	bought	me	a	pint	tin	cup	,	paying	five	dollars	for	it	,
和	这	钱	我	买	我	一个	品脱	锡	杯子	,	付费	五	美元	为了	它	,

[kən'fedərət] ['mʌni] .

Confederate	money	.
南方邦联	钱	.

我用这些钱买了一个品脱的锡杯，花了五美元，那是南方邦联的货币。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə]

A	naval	officer	who	had	been	captured	at	Fort	Sumter	a	year	previous	to
一个	海军	官	WHO	有	到过	捕获	在	堡	萨姆特	一个	年	以前的	到

['aʊə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,

our	imprisonment	,
我们的	监禁	,

一名海军军官，在我们被俘前一年在萨姆特堡被俘，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] ,

and	who	was	also	in	this	prison	,
和	WHO	曾是	还	在	这	监狱	,

还有谁也曾被关押在这所监狱里?

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːk] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

gave	me	a	small	caseknife	and	a	fork	made	of	the	handle	of	a
给予	我	一个	小的	-	和	一个	叉	制成	的	这	处理	的	一个

['tuːθbrʌʃ] .

toothbrush	.
牙刷	.

他给了我一把小刀和一把用牙刷柄做的叉子。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæknaɪf] ,

A	fellow	prisoner	who	was	ingenious	with	the	jackknife	,
一个	同伴	囚犯	WHO	曾是	巧妙	和	这	折叠刀	,

一位狱友，他很擅长使用折叠刀，

[kɑːrvd] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

carved	a	tablespoon	out	of	a	piece	of	wood	,	of	which	he	made	me	a
雕刻	一个	汤匙	出去	的	一个	片	的	木头	,	的	哪个	他	制成	我	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他用一块木头雕刻了一个汤匙，作为礼物送给了我。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['kɔnstitjuːt] [maɪ] [kɪt] .

These	articles	constituted	my	kit	.
这些	文章	构成	我的	成套工具	.

这些物品构成了我的工具包。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɔːnmiːl] , [raɪs] , [ænd; ənd] ['sɔːgəm] .

The	ration	supplied	us	consisted	of	cornmeal	,	rice	,	and	sorghum	.
这	配给	供应	我们	由.....组成	的	玉米粉	,	米	,	和	高粱	.

我们配给的口粮包括玉米粉、大米和高粱。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][lɑːst][ten] [deɪz] .

The	rations	were	issued	to	last	ten	days	.
这	口粮	是	发布	到	最后的	十	天	.

配给的口粮足够吃十天。

[ðeɪ] [ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

They	amounted	to	about	a	pint	of	meal	a	day	,	a	tenth	of	a	pint	of
他们	金额	到	关于	一个	品脱	的	一顿饭	一个	天	,	一个	第十	的	一个	品脱	的

[raɪs] ,

rice	,
米	,

这些加起来大约是每天一品脱的面粉，十分之一品脱的大米。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] ['sɔːgəm] .

and	a	gill	of	sorghum	.
和	一个	鳃	的	高粱	.

还有一小片高粱。

[ðə; ði] ['kɔ:nmi:l] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɜ:mi] ,

The	cornmeal	was	sometimes	good	,	sometimes	it	was	wormy	,
这	玉米粉	曾是	有时	好的	,	有时	它	曾是	蠕虫状的	,

玉米粉有时很好，有时却有虫子。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒb] [graʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

sometimes	it	consisted	of	the	corn	and	the	cob	ground	up	together	.
有时	它	由……组成	的	这	玉米	和	这	玉米	地面	向上	一起	.

有时，它是将玉米粒和玉米棒一起磨碎制成的。

[ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

The	meal	was	cooked	in	the	way	I	have	described	,
这	一顿饭	曾是	煮熟	在	这	方式	我	有	描述	,

这顿饭是按照我描述的方式烹制的。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

and	twice	a	day	we	had	a	piece	of	the	size	I	have	mentioned	.
和	两次	一个	天	我们	有	一个	片	的	这	尺寸	我	有	提及	.

每天两次，我们都会吃到我刚才提到的那种大小的一块。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [seɪv] ['aʊə(r)] [raɪs][ænd; ənd] ['sɔ:gəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɒt] [wi:; wi]

Sometimes	we	would	save	our	rice	and	sorghum	,	and	have	what	we
有时	我们	会	节省	我们的	米	和	高粱	,	和	有	什么	我们

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fi:st] .

considered	a	feast	.
经过考虑的	一个	盛宴	.

有时我们会把大米和高粱攒起来，做成我们认为的盛宴。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [sel] [ðə; ði]

At	other	times	we	would	sell	the
在	其他	时代	我们	会	卖	这

其他时候我们会出售

['sɔ:gəm] , [θru:] [ðə; ði] [gɑ:d] , [tu:; tə] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

sorghum	,	through	the	guard	,	to	somebody	outside	the	prison	,	in	exchange	for
高粱	,	通过	这	警卫	,	到	某人	外部	这	监狱	,	在	交换	为了

[kaʊ] - ['pi:z] ,

cow	-	peas	,
奶牛	-	豌豆	,

通过狱警，将高粱交给监狱外的人，换取豇豆。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:z] [ə; eɪ] [su:p] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .

and	out	of	these	peas	a	soup	would	be	made	.
和	出去	的	这些	豌豆	一个	汤	会	是	制成	.

用这些豌豆可以做成汤。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:z] [bɔɪld] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

Of	course	,	it	consisted	of	nothing	but	the	peas	boiled	in	water	.
的	课程	,	它	由……组成	的	没有什么	但	这	豌豆	煮沸	在	水	.

当然，它只不过是用沸水煮的豌豆而已。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [mi:t] [ænd; ənd][nəʊ][sɔ:lt] .

We	had	no	meat	and	no	salt	.
我们	有	不	肉	和	不	盐	.

我们没有肉，也没有盐。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

When	such	an	exchange	was	made	,	we	had	the	luxury	of	a	pint	of
什么时候	这样的	一个	交换	曾是	制成	,	我们	有	这	奢华	的	一个	品脱	的

[ðɪs] [su:p] .

this	soup	.
这	汤	.

进行这样的交换时，我们有幸享用了一品脱这种汤。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

As	I	have	said	,	I	had	no	change	of	clothing	,
作为	我	有	说	,	我	有	不	改变	的	衣服	,

正如我所说，我没有换洗的衣服。

[səʊ] [wen] [ai] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ,

so	when	I	indulged	in	the	luxury	of	washing	day	,
所以	什么时候	我	沉溺其中	在	这	奢华	的	洗涤	天	,

所以，当我享受了一次奢侈的洗衣日之后，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ʌn'tɪl][maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .

I	had	to	go	without	underclothing	until	my	clothes	were	dry	.
我	有	到	去	没有	内衣	直到	我的	衣服	是	干燥	.

直到衣服晾干之前，我都没穿内衣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] .

Of	course	,	each	man	had	to	wash	his	own	clothes	.
的	课程	,	每个	男人	有	到	洗	他的	自己的	衣服	.

当然，每个人都得自己洗衣服。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

Every	now	and	then	it	came	my	turn	to	wash	the	floor	,
每一个	现在	和	然后	它	来了	我的	转动	到	洗	这	地面	,

时不时就轮到我擦地板了。

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] .

and	clean	up	the	room	as	best	I	could	.
和	干净的	向上	这	房间	作为	最好的	我	可以	.

我尽我所能地打扫了房间。

[rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət] [naɪt] , [kən'sistid] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Retiring	at	night	,	consisted	in	sweeping	the	floor	.
退休	在	夜晚	,	由……组成	在	扫荡	这	地面	.

晚上睡觉前，我会扫地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

We	went	to	bed	,	of	course	,	upon	the	floor	,
我们	去	到	床	,	的	课程	,	之上	这	地面	,

我们当然是睡在地板上的。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

wearing	the	clothes	that	we	had	worn	during	the	day	.
穿着	这	衣服	那	我们	有	磨损	期间	这	天	.

穿着我们白天穿的衣服。

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] - [jɑːd] ,

I	was	fortunate	enough	to	procure	a	log	of	wood	out	in	the	jail	-	yard	,
我	曾是	幸运	足够的	到	采购	一个	日志	的	木头	出去	在	这	监狱	-	院子	,

我很幸运地在监狱院子里找到了一根木头。

[wɪtʃ] [ai]['juːtəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

which	I	utilized	as	a	pillow	,
哪个	我	利用	作为	一个	枕头	,

我把它当枕头用了。

['fəʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pɪləʊ]

folding	up	my	coat	and	placing	it	on	top	of	the	wood	to	make	my	pillow
折叠式的	向上	我的	外套	和	放置	它	在	顶部	的	这	木头	到	制作	我的	枕头

[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

more	comfortable	.
更多的	舒服的	.

我把外套叠好放在木头上，这样枕头就更舒服了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

Of	**course**	**time**	**hung**	**heavy**	**on**	**our**	**hands**	**.**
的	课程	时间	悬挂	重的	在	我们的	双手	.

当然，时间对我们来说无比沉重。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [traɪd][tuː; tə] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][baɪ][ɪn'geɪdʒɪŋ][ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

We	**therefore**	**tried**	**to**	**while**	**it**	**away**	**by**	**engaging**	**in**	**games**	**of**	**various**	**kinds**	**.**
我们	所以	尝试	到	尽管	它	离开	经过	引人入胜	在	游戏	的	各种各样的	种类	.

因此，我们试图通过玩各种游戏来消磨时间。

[wiː; wi] [klʌbd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [bɔːt]

We	**clubbed**	**together**	**and**	**bought**
我们	俱乐部	一起	和	买

我们凑钱买了

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] , ['peɪɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

a	**pack**	**of**	**cards**	**,**	**paying**	**fifteen**	**dollars**	**for**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**
一个	盒	的	牌	,	付费	十五	美元	为了	他们	,	和	他们	是

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːdz][æt; ət] [ðæt] .

very	**poor**	**cards**	**at**	**that**	**.**
非常	贫穷的	牌	在	那	.

一副扑克牌，花了十五美元，而且牌的质量很差。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] [ænd; ənd] [tʃes] - [bɔːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Some	**one**	**of**	**our**	**number**	**made**	**a**	**checker**	**and**	**chess**	**-**	**board**	**out**	**of**	**a**
一些	一	的	我们的	数字	制成	一个	检查器	和	棋	-	木板	出去	的	一个

[skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk] ,

square	**piece**	**of**	**plank**	**,**
正方形	片	的	板	,

我们当中有人用一块方形木板做了一个跳棋棋盘。

[ænd; ənd] ['hwitl] [aʊt] [rʌf] ['tʃekəz] [ænd; ənd] ['tʃesmen] .

and	**whittled**	**out**	**rough**	**checkers**	**and**	**chessmen**	**.**
和	削过的	出去	粗糙的	跳棋	和	国际象棋棋子	.

然后削出了粗糙的跳棋和国际象棋棋子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ,

We	**used**	**to**	**tell**	**stories**	**,**
我们	用过的	到	告诉	故事	,

我们过去常常讲故事，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,

and	**indulged**	**largely**	**in**	**telling**	**what**	**we**	**would**	**like**	**to**	**have**	**to**	**eat**	**,**
和	沉溺其中	很大程度上	在	讲述	什么	我们	会	喜欢	到	有	到	吃	,

我们主要忙于描述我们想吃什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	**what**	**we**	**would**	**have**	**if**	**we**	**ever**	**got**	**out**	**of**	**that**	**place**	**.**
和	什么	我们	会	有	如果	我们	曾经	得到	出去	的	那	地方	.

如果我们能离开那个地方，我们会拥有什么。

[ai]['ɒf(ə)n] [driːmd] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] ,

I	**often**	**dreamed**	**at**	**night**	**of**	**having**	**magnificent**	**banquets**	**,**
我	经常	梦见	在	夜晚	的	拥有	壮丽	宴会	,

我夜里经常梦见自己举办盛大的宴会，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] ,

and	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**case**	**with**	**my**	**fellow**	**-**	**prisoners**	**,**
和	那	似乎	到	是	这	案件	和	我的	同伴	-	囚犯	,

我的狱友们似乎也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['fri:kwəntli] [təʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ri'pɑ:st, -'pæst]

for	we	frequently	told	each	other	in	the	morning	of	the	splendid	repasts
为了	我们	频繁地	讲述	每个	其他	在	这	早晨	的	这	灿烂	餐点

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] [dri:mz] .

we	had	had	in	our	dreams	.
我们	有	有	在	我们的	梦境	.

因为我们经常在清晨互相讲述我们在梦中享用的丰盛佳肴。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] , [sʌm; səm] [ˌfɔ:'ti:n] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	naval	officers	of	whom	I	have	spoken	,	some	fourteen	in	number	,
这	海军	警官	的	谁	我	有	说	,	一些	十四	在	数字	,

我刚才提到的海军军官，总共约有十四人，

['hævɪŋ] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn][gəʊld] ['regjələli] ,

having	been	there	for	a	year	,	and	having	received	their	pay	in	gold	regularly	,
拥有	到过	那里	为了	一个	年	,	和	拥有	已收到	他们的	支付	在	金子	经常	,

他们在那里工作了一年，并定期领取黄金作为工资。

[baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

by	an	arrangement	made	with	the	Confederate	government	on	the	part	of
经过	一个	安排	制成	和	这	南方邦联	政府	在	这	部分	的

['ædmərəl] ['dɑ:lgrɛn] ,

Admiral	Dahlgren	,
上将	达尔格伦	,

根据达尔格伦海军上将与南方邦联政府达成的协议，

[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

had	been	able	to	purchase	a	good	many	things	.
有	到过	有能力的	到	购买	一个	好的	许多	事物	.

已经买到了不少东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

They	had	supplied	themselves	with	a	number	of	books	.
他们	有	供应	他们自己	和	一个	数字	的	图书	.

他们给自己准备了不少书籍。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] ['nɒv(ə)lz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][gɪl][blɑ:s] .

They	had	Sir	Walter	Scott's	novels	,	they	had	Don	Quixote	and	Gil	Blas	.
他们	有	先生	沃尔特	斯科特的	小说	,	他们	有	大学教师	堂吉诃德	和	吉尔	blas	.

他们有沃尔特·斯科特爵士的小说，有《堂吉诃德》和《吉尔·布拉斯》。

[ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)][ai] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪð]

The	two	latter	I	borrowed	of	them	,	and	read	them	in	the	prison	with
这	二	后者	我	借来的	的	他们	,	和	读	他们	在	这	监狱	和

[greɪt] ['ɪntrəst] .

great	interest	.
伟大的	兴趣	.

后两本书是我从他们那里借的，我在监狱里饶有兴致地读了起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ai] [nju:]

Some	of	the	men	in	the	room	in	which	I	was	having	learned	that	I	knew
一些	的	这	男人	在	这	房间	在	哪个	我	曾是	拥有	学习	那	我	知道

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['lætɪn] ,

something	of	Latin	,
某物	的	拉丁	,

房间里的一些男人得知我懂一些拉丁语后，

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd]

asked	me	if	I	would
问	我	如果	我	会

他问我是否愿意

[nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['lætɪn] ,

not	undertake	to	teach	them	Latin	,
不是	承担	到	教	他们	拉丁	,

不要承诺教他们拉丁语，

[səʊ][aɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ]['lætɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lætɪn] [prəʊz]

so	I	obtained	from	these	naval	officers	a	Latin	grammar	and	a	Latin	Prose
所以	我	获得	从	这些	海军	警官	一个	拉丁	语法	和	一个	拉丁	散文

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Composition	,
作品	,

于是我从这些海军军官那里得到了一本拉丁语语法书和一篇拉丁语散文写作练习册。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn]['lætɪn] .

and	established	a	class	in	Latin	.
和	已确立的	一个	班级	在	拉丁	.

并开设了拉丁语课程。

[səʊ][ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [iːtʃ] [deɪ] .

So	in	one	way	and	another	we	managed	to	get	through	each	day	.
所以	在	一	方式	和	其他	我们	管理	到	得到	通过	每个	天	.

所以，我们总能以各种方式熬过每一天。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

A	portion	of	each	day	was	occupied	by	each	one	of	us	in	a	critical
一个	部分	的	每个	天	曾是	占领	经过	每个	一	的	我们	在	一个	批判的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

examination	of	our	underclothing	,
考试	的	我们的	内衣	,

我们每个人每天都会抽出一些时间仔细检查自己的内衣，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][krɒp][ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd]

in	order	to	make	sure	that	we	destroyed	the	crop	of	vermin	which	we	found
在	命令	到	制作	当然	那	我们	损毁	这	庄稼	的	害虫	哪个	我们	成立

[ðeə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

there	each	day	.
那里	每个	天	.

为了确保我们消灭每天在那里发现的害虫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

They	were	not	the	kind	that	are	found	in	the	heads	of	school	children	,
他们	是	不是	这	种类	那	是	成立	在	这	头部	的	学校	孩子们	,

它们并非小学生头脑中常见的那种想法。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fest] ['wʊlən] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [wɔː(r)] ['wʊlən] ['kləʊðɪŋ]

but	seemed	to	infest	woolen	clothing	,	and	,	as	we	all	wore	woolen	clothing
但	似乎	到	虫害	羊毛	衣服	,	和	,	作为	我们	全部	穿着	羊毛	衣服

,

,

,

但似乎很容易侵染羊毛衣物，而我们当时都穿着羊毛衣物，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

we	were	greatly	annoyed	by	them	.
我们	是	非常	恼怒	经过	他们	.

我们被他们惹恼了。

[ðɪs] ['prəʊses][wiː; wi] [kɔːld] " ['skɜːmɪʃɪŋ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz]

This	process	we	called	"	skirmishing	,	"	and	it	was	one	of	our	daily	duties
这	过程	我们	称为	"	小规模冲突	,	"	和	它	曾是	一	的	我们的	日常的	职责

.

:

.

我们将这个过程称为“小规模冲突”，这是我们的日常工作之一。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl] - [jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt]

There	were	guards	around	the	prison	in	the	jail	-	yard	and	on	the	street
那里	是	守卫	大约	这	监狱	在	这	监狱	-	院子	和	在	这	街道

[bɪ'ləʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] .

below	at	each	side	of	the	prison	.
以下	在	每个	边	的	这	监狱	.

监狱周围，包括监狱院子和监狱两侧的街道上，都有警卫。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,

At	the	front	of	the	prison	there	was	a	large	window	,
在	这	正面	的	这	监狱	那里	曾是	一个	大的	窗户	,

监狱正面有一扇大窗户，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

which	we	were	ordered	not	to	approach	after	six	o'clock	at	night	.
哪个	我们	是	订购	不是	到	方法	后	六	点钟	在	夜晚	.

我们被命令晚上六点以后不得靠近。

[ðə; ðɪ] [gɑːd] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪm'self]

The	guard	had	instructions	to	fire	at	any	prisoner	who	might	show	himself
这	警卫	有	指示	到	火	在	任何	囚犯	WHO	可能	展示	他自己

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

守卫接到指示，如果囚犯出现在窗口，就向他们开枪。

[wiː; wi][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['tæntəlaiz][ðə; ðɪ] [gɑːd] [baɪ]['gəʊɪŋ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]

We	not	infrequently	tantalized	the	guard	by	going	near	enough	to	be	seen	by
我们	不是	不常	诱人	这	警卫	经过	去	靠近	足够的	到	是	已见	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

我们经常故意靠近守卫，让他看到我们，以此来戏弄他。

[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['faɪəd] .

and	dodging	back	just	as	he	fired	.
和	躲避	后退	只是	作为	他	被解雇	.

就在他开枪的瞬间，他向后闪躲。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl] - [jɑːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]

We	were	allowed	out	in	the	jail	-	yard	,	as	I	have	said	,	early	in	the
我们	是	允许	出去	在	这	监狱	-	院子	,	作为	我	有	说	,	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

正如我之前所说，我们被允许在清晨到监狱院子里活动。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɔːpərəl] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] , " [jæŋks] [ɔːl] [aʊt] !

A	Confederate	corporal	would	unlock	the	door	,	and	shout	out	,	"	Yanks	all	out	!
一个	南方邦联	下士	会	开锁	这	门	,	和	喊	出去	,	"	扬克斯	全部	出去	!

一名南方邦联下士会打开门，大喊：“北方佬全部出去！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] ,

"	Of	course	,	we	were	counted	as	we	went	out	,
"	的	课程	,	我们	是	计数	作为	我们	去	出去	,

“当然，我们外出时都被清点了人数。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'gen] ,

and	when	we	returned	we	were	all	drawn	up	in	line	and	counted	again	,
和	什么时候	我们	返回	我们	是	全部	绘制	向上	在	线	和	计数	再次	,

返回后，我们所有人排成一队，再次清点人数。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [went] [aʊt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

to	make	sure	that	all	that	went	out	had	returned	.
到	制作	当然	那	全部	那	去	出去	有	返回	.

确保所有外出的物品都已返回。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [mæn] .

The	captain	in	charge	of	the	jail	seemed	to	be	a	very	excellent	man	.
这	队长	在	收费	的	这	监狱	似乎	到	是	一个	非常	出色的	男人	.

监狱的队长看起来是一位非常优秀的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	was	an	elderly	man	,	too	old	for	active	service	in	the	field	,
他	曾是	一个	老年	男人	,	也	老的	为了	积极的	服务	在	这	场地	,

他年纪大了，不适合在前线服役。

[ænd; ənd][ðə; ði][men]['ʌndə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][əʊld][men][ɔː(r)] [bɔɪz] ,

and	the	men	under	him	were	either	old	men	or	boys	,
和	这	男人	在下面	他	是	任何一个	老的	男人	或者	男孩们	,

他手下的人要么是老人，要么是孩子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

some	of	them	hardly	old	enough	to	carry	a	musket	.
一些	的	他们	几乎	老的	足够的	到	携带	一个	滑膛枪	.

他们当中有些人年纪轻轻，甚至都还不能拿起火枪。

[ðɪs] [ʃəʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)][ə'veɪləb(ə)l][men]

This	showed	to	us	,	as	we	thought	,	that	nearly	all	their	available	men
这	显示	到	我们	,	作为	我们	想法	,	那	几乎	全部	他们的	可用的	男人

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

were	at	the	front	.
是	在	这	正面	.

这向我们表明，正如我们所料，他们几乎所有能派出的兵力都已派往前线。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	guard	was	frequently	changed	;	that	is	to	say	,
这	警卫	曾是	频繁地	已更改	;	那	是	到	说	,

守卫经常更换；也就是说，

[ðə; ði][men] [huː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

the	men	who	served	for	a	few	days	would	disappear	and	an	entirely	new
这	男人	WHO	服务	为了	一个	很少	天	会	消失	和	一个	完全	新的

[set] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

set	take	their	places	.
放	拿	他们的	地方	.

那些服役几天的士兵就会消失，然后又会有一批全新的士兵接替他们的位置。

[ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌstik]

They	wore	no	uniform	,	and	we	therefore	concluded	that	they	were	rustics
他们	穿着	不	制服	,	和	我们	所以	结束	那	他们	是	乡村

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	others	in	the	neighborhood	,
和	其他的	在	这	邻里	,

他们没有穿制服，因此我们断定他们是乡下人和附近的其他人。

['temprərəli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [gɑːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .

temporarily	serving	as	guards	over	the	prisoners	.
暂时地	服务	作为	守卫	超过	这	囚犯	.

暂时担任看守囚犯的警卫。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

One	day	while	I	was	waiting	for	the	officer	to	let	us	return	into	the
一	天	尽管	我	曾是	等待	为了	这	官	到	让	我们	返回	进入	这

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

有一天，当我在等狱警放我们回监狱时，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'laʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]

we	having	been	allowed	out	in	the	yard	,	I	was	walking	back	and	forth	in
我们	拥有	到过	允许	出去	在	这	院子	,	我	曾是	步行	后退	和	前进	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)]

the	lower
这	降低

我们被允许到院子里来回走动，我在下层走廊里来回踱步。

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

大厅。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] [θriː] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

While	doing	so	three	young	girls	came	up	to	the	sentinel	on	duty	at	the	front
尽管	正在做	所以	三	年轻的	女孩们	来了	向上	到	这	哨兵	在	责任	在	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

of	the	building	and	spoke	to	him	.
的	这	建筑	和	辐	到	他	.

这时，三个年轻女孩走到大楼前值班的哨兵面前，和他说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] " [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt]

They	were	evidently	of	the	class	known	in	the	South	as	"	poor	white
他们	是	显然	的	这	班级	已知	在	这	南	作为	"	贫穷的	白色的

[træʃ] ,

trash	,
垃圾	,

他们显然属于南方所谓的"贫穷白人垃圾"阶层。

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	who	had	come	from	the	country	.
"	WHO	有	来	从	这	国家	.

"他来自那个国家。"

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jæŋki] .

I	heard	them	say	to	the	guard	that	they	would	like	to	see	a	Yankee	.
我	听到	他们	说	到	这	警卫	那	他们	会	喜欢	到	看	一个	扬基	.

我听到他们对警卫说，他们想见见北方佬。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] .

He	immediately	pointed	to	me	and	said	,	"	There's	one	.
他	立即地	尖	到	我	和	说	,	"	有	一	.

他立刻指着我说："那里有一个。"

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [waɪ] ,

"	They	replied	,	looking	critically	at	me	,	"	Why	,
"	他们	回复	,	寻找	关键	在	我	,	"	为什么	,

他们一边审视地看着我，一边回答说："为什么？"

[ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]['ʌðə(r)][men] .

I	don't	see	but	what	he	looks	just	like	other	men	.
我	不	看	但	什么	他	看起来	只是	喜欢	其他	男人	.

我看不出他有什么不同，他看起来和其他男人没什么两样。

" [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] , [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]

"	What	they	expected	to	see	I	am	sure	I	cannot	tell	,	some	monstrous	being	or
"	什么	他们	预期的	到	看	我	是	当然	我	不能	告诉	,	一些	滔天	存在	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“我无法断定他们期待看到什么，或许是某种可怕的怪物吧。”

[ai] [prɪ'zjuːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['stɔːriz] [təʊld][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	presume	,	for	there	had	been	most	surprising	stories	told	at	the	beginning
我	怙	,	为了	那里	有	到过	最多	奇怪	故事	讲述	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

我猜想，因为战争初期流传着许多令人惊讶的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

among	the	ignorant	white	and	colored	people	,	of	the	horrible	appearance	of
之中	这	无知	白色的	和	有色	人们	,	的	这	可怕	外貌	的

[ðə; ði] ['jæŋkiz] .

the	Yankees	.
这	洋基队	.

在无知的白人和有色人种眼中，洋基队的外表十分丑陋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]

It	was	declared	that	they	had	horns	on	their	heads	,	and	altogether
它	曾是	声明	那	他们	有	角	在	他们的	头部	,	和	共

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['devəlɪʃ] ['æspekt] .

presented	a	very	devilish	aspect	.
呈现	一个	非常	恶魔般的	方面	.

据称，它们头上长着角，整体看起来非常邪恶。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

We	used	to	talk	more	or	less	of	the	possibility	of	escape	.
我们	用过的	到	讲话	更多的	或者	较少的	的	这	可能性	的	逃脱	.

我们过去常常谈论逃跑的可能性。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

We	could	easily	have	gotten	away	from	the	prison	,	because	of	the
我们	可以	容易地	有	获得	离开	从	这	监狱	,	因为	的	这

[ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒlәti][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

inferior	quality	of	the	guard	.
下	质量	的	这	警卫	.

由于狱警素质低下，我们本来很容易就能逃出监狱。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd]

Whenever	we	were	allowed	outside	,	we	could	have	made	a	rush	,	and
每当	我们	是	允许	外部	,	我们	可以	有	制成	一个	匆忙	,	和

[ðʌs] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

thus	gotten	away	from	them	.
因此	获得	离开	从	他们	.

只要我们被允许外出，我们就可以迅速逃跑，从而摆脱他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

Some	of	us	,	of	course	,	would	probably	have	been	killed	or	wounded	,
一些	的	我们	,	的	课程	,	会	大概	有	到过	被杀	或者	受伤	,

当然，我们当中有些人可能已经丧命或受伤了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	a	majority	could	have	escaped	from	the
但	一个	多数	可以	有	逃脱	从	这

但大多数人本可以逃脱。

[ˈprɪz(ə)n][ɪtˈself] .

prison	itself	.
监狱	本身	.

监狱本身。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] , [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

The	difficulty	was	to	get	to	our	own	lines	,	the	nearest	place	being	the
这	困难	曾是	到	得到	到	我们的	自己的	线条	,	这	最近的	地方	存在	这

[ˈsiːˌkoʊst] [æt; ət] [ˈtʃɑːlstən] ,

seacoast	at	Charleston	,
海岸	在	查尔斯顿	,

困难之处在于如何抵达我们自己的防线，最近的地方是查尔斯顿的海岸。

[es] . [siː] .

S	.	C	.
S	.	C	.

南卡罗来纳州

[ðɪs] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] , [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

This	long	distance	had	to	be	traversed	,	travelling	by	night	and
这	长的	距离	有	到	是	穿越	,	旅行	经过	夜晚	和

[ˈhaɪdɪŋ][baɪ] [deɪ] .

hiding	by	day	.
隐藏	经过	天	.

这段漫长的路程必须走完，他们白天躲藏，晚上赶路。

[ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈprɪznər] [wɪð] [ˈblʌdhaʊnd] ,

The	Confederates	were	accustomed	to	hunt	prisoners	with	bloodhounds	,
这	南方邦联	是	习惯	到	打猎	囚犯	和	寻血猎犬	,

南方邦联军习惯于用猎犬追捕战俘。

[səʊ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ˈʌltɪmət] [ɪˈskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [smɔːl] .

so	the	chances	of	ultimate	escape	were	very	small	.
所以	这	机会	的	最终的	逃脱	是	非常	小的	.

因此，最终逃脱的机会非常渺茫。

[tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [tʃɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

Two	of	our	number	,	however	,	determined	to	take	those	chances	at	the	first
二	的	我们的	数字	,	然而	,	决定	到	拿	那些	机会	在	这	第一的

[ˌɒpəˈtjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

然而，我们当中有两人决心抓住第一个机会。

[səʊ][wʌn] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [stɔːm] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	one	night	,	when	a	severe	storm	was	raging	,	the	wind	blowing	,	and	the
所以	一	夜晚	,	什么时候	一个	严重	风暴	曾是	愤怒	,	这	风	吹	,	和	这

[reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] ,

rain	pouring	down	,
雨	浇注	向下	,

一天晚上，暴风雨肆虐，狂风呼啸，暴雨倾盆而下，

[ðeɪ] [taɪd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][let] [daʊn]

they	tied	some	blankets	together	as	a	rope	by	which	they	could	be	let	down
他们	系	一些	毯子	一起	作为	一个	绳索	经过	哪个	他们	可以	是	让	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

他们把几条毯子绑在一起做成绳子，以便把自己放下去到街上。

[hɪə(r)][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] ['blæŋkɪts] [wɪð]

Here	I	may	say	that	some	of	the	prisoners	happened	to	have	blankets	with
这里	我	可能	说	那	一些	的	这	囚犯	发生	到	有	毯子	和

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ,

them	when	they	were	captured	,
他们	什么时候	他们	是	捕获	,

我还要补充一点，有些囚犯被俘时碰巧带着毯子。

[ðəʊ] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [wʌnz] .

though	I	myself	was	not	one	of	the	fortunate	ones	.
尽管	我	我	曾是	不是	一	的	这	幸运	一个	.

但我本人却不是那些幸运儿之一。

[wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [ɒn]['dju:ti] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɔ:mi] ,

We	had	discovered	that	the	sentry	on	duty	when	the	nights	were	stormy	,
我们	有	发现	那	这	哨兵	在	责任	什么时候	这	夜晚	是	暴风雨	,

我们发现，在暴风雨之夜值班的哨兵，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	in	the	habit	of	retiring	within	the	porch	over	the	front	door	of	the
曾是	在	这	习惯	的	退休	之内	这	门廊	超过	这	正面	门	的	这

['prɪz(ə)n] ;

prison	;
监狱	;

他习惯于待在监狱前门上方的门廊里；

['ðeəfɔ:(r)] [ði:z] [tu:] [men] [θɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['sentri]

therefore	these	two	men	thought	if	they	could	reach	the	ground	while	the	sentry
所以	这些	二	男人	想法	如果	他们	可以	抵达	这	地面	尽管	这	哨兵

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

was	within	the	porch	,
曾是	之内	这	门廊	,

因此，这两个人心想，如果他们能在哨兵待在门廊里的时候到达地面，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

they	might	possibly	make	their	escape	under	cover	of	the	darkness	.
他们	可能	可能	制作	他们的	逃脱	在下面	覆盖	的	这	黑暗	.

他们或许会趁着夜色逃脱。

[ðə; ði][plæn] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] .

The	plan	proved	successful	.
这	计划	已证实	成功的	.

该计划最终取得了成功。

[wi:; wi][let][ðem; ðəm] [daʊn]

We	let	them	down
我们	让	他们	向下

我们让他们失望了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

from	the	window	,	and	saw	and	heard	no	more	of	them	.
从	这	窗户	,	和	锯	和	听到	不	更多的	的	他们	.

从窗户望出去，我再也没看到也没听到他们的动静。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'kæptʃə] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .

Whether	they	were	recaptured	or	not	I	did	not	know	for	years	afterwards	.
无论	他们	是	重新捕获	或者	不是	我	做过	不是	知道	为了	年	然后	.

多年以后，我才知道他们是否被抓回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

They	were	not	brought	back	to	the	prison	,
他们	是	不是	带来	后退	到	这	监狱	,

他们没有被带回监狱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

and	I	have	since	learned	that	they	succeeded	in	getting	away	.
和	我	有	自从	学习	那	他们	成功了	在	获得	离开	.

后来我才知道，他们成功逃脱了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	order	to	deceive	the	officer	who	called	us	out	in	the	morning	,
在	命令	到	欺骗	这	官	WHO	称为	我们	出去	在	这	早晨	,

为了欺骗早上叫我们出来的警官，

[wiː; wi] [pleɪst] [tuː] ['dʌmiz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

we	placed	two	dummies	on	the	floor	in	place	of	the	men	who	had	escaped
我们	放置	二	假人	在	这	地面	在	地方	的	这	男人	WHO	有	逃脱

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

during	the	previous	night	.
期间	这	以前的	夜晚	.

我们在地板上放置了两个假人，代替前一天晚上逃跑的那些人。

[ðɪs] [ruːz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [səʊ][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]

This	ruse	deceived	the	prison	officials	,	so	the	men	had	a	longer	opportunity
这	诡计	受骗	这	监狱	官员	,	所以	这	男人	有	一个	更长	机会

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ;

of	making	their	escape	;
的	制作	他们的	逃脱	;

这一计谋骗过了监狱官员，因此这些人有更长的时间逃跑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeə(r)]

but	it	was	discovered	at	night	when	the	roll	-	call	was	made	that	there
但	它	曾是	发现	在	夜晚	什么时候	这	卷	-	称呼	曾是	制成	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['lækɪŋ] ,

were	two	men	lacking	,
是	二	男人	缺乏	,

但晚上点名时发现少了两个人。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]

and	,	of	course	,	I	suppose	the	two	escaped	prisoners	were	at	once
和	,	的	课程	,	我	认为	这	二	逃脱	囚犯	是	在	一次

[pə'sjuːd] .

pursued	.
追击	.

当然，我想那两名逃犯肯定立即遭到了追捕。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [glɑːs] , ['meni] [peɪnz] ['hævɪŋ]

The	windows	in	the	prison	were	sadly	lacking	in	glass	,	many	panes	having
这	视窗	在	这	监狱	是	令人遗憾的是	缺乏	在	玻璃	,	许多	窗格	拥有

[biːn] ['brəʊkən][aʊt] .

been	broken	out	.
到过	破碎的	出去	.

监狱的窗户玻璃很不多，很多玻璃都碎了。

[glɑːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] [æt; ət] [ðæt]
Glass **was** **almost** **an** **unknown** **quantity** **in** **the** **Southern** **Confederacy** **at** **that**
玻璃 曾是 几乎 一个 未知 数量 在 这 南方 邦联 在 那
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当时，玻璃在南方邦联几乎还是个鲜为人知的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [nʌn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [wɒz; wəz][səʊ]['strɪndʒənt]
as **they** **manufactured** **none** **themselves** **,** **and** **the** **blockade** **was** **so** **stringent**
作为 他们 制造 没有任何 他们自己 , 和 这 封锁 曾是 所以 严格
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪmpɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
that **they** **could** **import** **but** **little** **.**
那 他们 可以 进口 但 小的 .

因为他们自己不生产任何东西，而且封锁非常严格，他们只能进口很少的东西。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [wen] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] ['sʌfəd]
The **consequence** **was** **,** **when** **winter** **weather** **came** **on** **,** **that** **the** **prisoners** **suffered**
这 结果 曾是 , 什么时候 冬天 天气 来了 在 , 那 这 囚犯 遭受
[frɒm; frəm][kəʊld] .
from **cold** **.**
从 寒冷的 .

结果是，冬季来临后，囚犯们饱受寒冷之苦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz] [wɪð] [bɔːdz] ,
The **captain** **of** **the** **jail** **fitted** **up** **the** **vacant** **spaces** **with** **boards** **,**
这 队长 的 这 监狱 适配 向上 这 空缺 空间 和 板 ,

监狱长用木板把空余的地方都填满了。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [peɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli]
and **so** **many** **panes** **had** **to** **be** **supplied** **in** **this** **way** **that** **it** **seriously**
和 所以 许多 窗格 有 到 是 供应 在 这 方式 那 它 严重地
['daːkənd] [ðə; ði]
darkened **the**
变暗 这

因此，需要用这种方式供应大量的玻璃，导致光线严重昏暗。

['prɪz(ə)n] .
prison **.**
监狱 .

监狱。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]
He **also** **placed** **a** **stove** **in** **the** **centre** **of** **the** **hall** **which** **I** **have** **spoken** **of**
他 还 放置 一个 火炉 在 这 中心 的 这 大厅 哪个 我 有 说 的
[æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
as **running** **the** **whole** **length** **of** **the** **prison** **.**
作为 跑步 这 所有的 长度 的 这 监狱 .

他还把一个炉子放在了我之前提到的贯穿整个监狱的大厅中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **very** **insufficient** **in** **its** **capacity** **to** **heat** **the** **prison** **,** **nevertheless** **it**
它 曾是 非常 不足的 在 它是 容量 到 热 这 监狱 , 尽管如此 它
[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
was **better** **than** **nothing** **.**
曾是 更好的 比 没有什么 .

虽然它供暖能力很不足，但总比没有强。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['fjuːəl] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [wʊd] .
Of **course** **the** **fuel** **supplied** **us** **was** **wood** **.**
的 课程 这 燃料 供应 我们 曾是 木头 .

当然，我们所使用的燃料是木材。

[æn; ən][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

An	old	colored	woman	was	allowed	to	come	into	the	prison	whenever	she
一个	老的	有色	女士	曾是	允许	到	来	进入	这	监狱	每当	她

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

一位年长的黑人妇女被允许随时进出监狱。

[tuː; tə] [sel] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [kɔːl] " [snæks] ,

to	sell	what	the	southern	people	call	"	snacks	,
到	卖	什么	这	南部	人们	称呼	"	零食	,

出售南方人所谓的"零食",

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

"	to	such	as	were	fortunate	enough	to	have	money	to	buy	them	.
"	到	这样的	作为	是	幸运	足够的	到	有	钱	到	买	他们	.

"对于那些有钱购买它们的人来说。"

[ðə; ði] [lʌntʃiz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] [beɪkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bred] [ɔː(r)]

The	lunches	consisted	mainly	of	baked	sweet	potatoes	and	flour	-	bread	or
这	午餐	由……组成	主要	的	烘焙	甜的	土豆	和	面粉	-	面包	或者

['bɪskɪt] .

biscuit	.
饼干	.

午餐主要包括烤红薯和面粉面包或饼干。

[ə; eɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	New	Hampshire	officer	had	quite	a	little	sum	of	money	when	he	was
一个	新的	汉普郡	官	有	相当	一个	小的	和	的	钱	什么时候	他	曾是

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

taken	prisoner	,
已采取	囚犯	,

新罕布什尔州一名警官被俘时身上只有一小笔钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪləti] ,

and	this	he	had	husbanded	to	the	best	of	his	ability	,
和	这	他	有	丈夫	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他已尽其所能地珍惜这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][left] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][sɪ'vɪə(r)] .

and	had	some	of	it	left	when	the	cold	became	quite	severe	.
和	有	一些	的	它	左边	什么时候	这	寒冷的	成为	相当	严重	.

当天气变得非常寒冷时，还剩下了一些。

[θruː] [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Through	the	old	colored	woman	,	by	paying	her	liberally	for	it	,
通过	这	老的	有色	女士	,	经过	付费	她	慷慨地	为了	它	,

通过那位年长的黑人妇女，并慷慨地付给她报酬，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən][əʊld] ['kɑːpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] .

he	obtained	an	old	carpet	that	had	seen	its	best	days	.
他	获得	一个	老的	地毯	那	有	已见	它是	最好的	天	.

他买到了一张旧地毯，这张地毯早已失去了往日的光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] .

It	was	quite	ragged	and	torn	.
它	曾是	相当	破烂不堪	和	撕裂	.

它破破烂烂的。

[ðɪs] , [ðəʊz] [huː] [slept] [ɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

This	,	those	who	slept	on	my	side	of	the	room	placed	over	them	,
这	,	那些	WHO	睡着了	在	我的	边	的	这	房间	放置	超过	他们	,

那些睡在我房间另一侧的人把这些东西放在了他们身上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .

and	thus	had	some	little	protection	from	the	cold	weather	.
和	因此	有	一些	小的	保护	从	这	寒冷的	天气	.

因此，他们得到了一些抵御寒冷天气的保护。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [spuːn] - ['fæʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kɑːpɪt] ,

We	used	to	sleep	spoon	-	fashion	under	this	carpet	,
我们	用过的	到	睡觉	勺子	-	时尚	在下面	这	地毯	,

我们以前常常像勺子一样蜷缩在这块地毯下面睡觉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][æt; ət]

and	of	course	we	all	had	to	turn	over	at
和	的	课程	我们	全部	有	到	转动	超过	在

当然，我们都得翻身。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

the	same	time	to	keep	the	carpet	over	us	.
这	相同的	时间	到	保持	这	地毯	超过	我们	.

同时还要把地毯盖在我们身上。

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wen'evə(r)]

We	appointed	one	of	our	number	to	give	the	word	of	command	whenever
我们	任命	一	的	我们的	数字	到	给	这	单词	的	命令	每当

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [tɜːn] .

he	was	disposed	to	have	us	turn	.
他	曾是	处置	到	有	我们	转动	.

我们指定了我们当中的一人，负责在需要我们转向时下达命令。

[ðʌs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ]

Thus	we	lived	week	in	and	week	out	,	until	nearly	six	months	had	gone	by
因此	我们	居住地	星期	在	和	星期	出去	,	直到	几乎	六	几个月	有	已消失	经过

.

:

.

就这样，我们日复一日地生活着，直到将近六个月过去了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [klɑːs] [ɪn]['lætɪn] ,

One	day	,	when	I	was	engaged	in	teaching	my	class	in	Latin	,
一	天	, 什么时候	我	曾是	已订婚的	在	教学	我的	班级	在	拉丁	,

有一天，当我正在用拉丁语给我的学生上课时，

[aɪ] [hɜːd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] , ['kɔːlɪŋ] , " ['ʃɪrmən]

I	heard	shouts	from	some	of	my	fellow	-	prisoners	,	calling	,	"	Shearman
我	听到	喊叫	从	一些	的	我的	同伴	-	囚犯	,	呼叫	,	"	谢尔曼

我听到一些狱友喊着："谢尔曼！"

! ['ʃɪrmən] !

!	Shearman	!
!	谢尔曼	!

谢尔曼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] !

You	are	wanted	!
你	是	通缉	!

我们需要你！

" ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] ,

"	Making	my	way	toward	the	direction	of	the	shouts	,
"	制作	我的	方式	朝向	这	方向	的	这	喊叫	,

我朝着喊叫声的方向走去，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dɔː(r)] ,

I	found	that	a	Confederate	corporal	was	at	the	prison	door	,
我	成立	那	一个	南方邦联	下士	曾是	在	这	监狱	门	,

我发现监狱门口站着一名南方邦联的下士。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

who	informed	me	that	he	had	good	news	for	me	.
WHO	知情的	我	那	他	有	好的	消息	为了	我	.

他告诉我他有好消息要告诉我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)] ,

He	took	me	down	stairs	,	and	there	I	found	a	Confederate	major	,
他	采取	我	向下	楼梯	,	和	那里	我	成立	一个	南方邦联	主要的	,

他带我下楼，我在那里遇到了一位南方邦联少校。

[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

who	told	me	the	joyful	news	that	I	was	to	be	exchanged	next	morning	.
WHO	讲述	我	这	快乐	消息	那	我	曾是	到	是	交换	下一个	早晨	.

他告诉我一个令人欣喜的消息：我将于第二天早上被交换。

[ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ,

I	could	scarcely	believe	what	he	said	to	be	true	,	for	I	,
我	可以	几乎	相信	什么	他	说	到	是	真的	,	为了	我	,

我简直不敢相信他说的是真的，因为我，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

in	common	with	the	other	prisoners	,
在	常见的	和	这	其他	囚犯	,

与其他囚犯一样，

[θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

thought	we	should	be	compelled	to	remain	there	until	the	end	of	the	war	,
想法	我们	应该	是	被迫	到	保持	那里	直到	这	结尾	的	这	战争	,

当时认为我们应该被迫留在那里直到战争结束。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

and	when	that	might	be	we	did	not	know	.
和	什么时候	那	可能	是	我们	做过	不是	知道	.

至于那会是什么时候，我们并不知道。

[ai] [mait] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [həʊm] ,

I	might	say	here	that	we	were	allowed	to	write	letters	home	,
我	可能	说	这里	那	我们	是	允许	到	写	信件	家	,

我在这里要补充一点，我们当时是被允许写信回家的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)] .

but	they	were	limited	to	one	side	of	a	half	sheet	of	note	paper	.
但	他们	是	有限的	到	一	边	的	一个	一半	床单	的	笔记	纸	.

但它们只能在半张便笺纸的一面书写。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kwɒlətɪ]

The	paper	and	envelopes	were	of	the	poorest	quality
这	纸	和	信封	是	的	这	最贫困	质量

[ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] [kɒst] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs] ,

imaginable	,	and	cost	an	exorbitant	price	,
可以想象的	,	和	成本	一个	高昂	价格	,

纸张和信封的质量差得难以想象，价格却贵得离谱。

['rekən] [ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] .

reckoned	in	Confederate	money	.
估计	在	南方邦联	钱	.

以南方邦联货币计算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口之战；(Battle of the Crater;)

[ðiːz] ['lɛtəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
These letters had to be read by the captain in charge of the
这些 信件 有 到 是 读 经过 这 队长 在 收费 的 这

这些信件必须由负责的船长阅读。

['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
prison , and forwarded by him to their destination .
监狱 , 和 转发 经过 他 到 他们的 目的地 .

监狱，然后由他转送至目的地。

[ɪn][maɪ] ['lɛtəz] [ai]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get]
In my letters I almost always asked my father to do what he could to get
在 我的 信件 我 几乎 总是 问 我的 父亲 到 做 什么 他 可以 到 得到
[ˌem 'iː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
me exchanged ,
我 交换 ,

我在信中几乎总是请求父亲尽一切可能让我被交换回国。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
but I had no hope that he would be successful .
但 我 有 不 希望 那 他 会 是 成功的 .

但我并不认为他会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə]
It seems , however , that the two governments had made an arrangement to
它 似乎 , 然而 , 那 这 二 政府 有 制成 一个 安排 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɪk] [men] .
exchange ten thousand sick men .
交换 十 千 生病的 男人 .

然而，两国政府似乎已经达成协议，交换一万名患病男子。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [sə'vænə] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
The exchange was to have taken place at Savannah , and five thousand
这 交换 曾是 到 有 已采取 地方 在 萨凡纳 , 和 五 千
[wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
were exchanged at that point ,
是 交换 在 那 观点 ,

交换原本计划在萨凡纳进行，当时交换了五千美元。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɪn][ðə; ði]
when General Sherman arrived at Savannah , which compelled a transfer in the
什么时候 一般的 谢尔曼 到达的 在 萨凡纳 , 哪个 被迫 一个 转移 在 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
place of exchange .
地方 的 交换 .

谢尔曼将军抵达萨凡纳后，迫使交换地点发生转移。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
The remainder were exchanged at Charleston , South Carolina .
这 余 是 交换 在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 .

其余部分在南卡罗来纳州查尔斯顿交换。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
Through the influence of General Burnside , a friend of my father's ,
通过 这 影响 的 一般的 伯恩赛德 , 一个 朋友 的 我的 父亲的 ,

在我的父亲的朋友伯恩赛德将军的影响下，

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]

my	name	was	included	in	the	list	of	those	to	be	exchanged	,	although	I
我的	姓名	曾是	包括	在	这	列表	的	那些	到	是	交换	,	虽然	我

[wɒz; wəz] [nɒt] [sɪk] .

was	not	sick	.
曾是	不是	生病的	.

虽然我并没有生病，但我的名字却被列入了交换名单。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] .

All	this	I	learned	after	reaching	home	.
全部	这	我	学习	后	到达	家	.

这些都是我回家后才了解到的。

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)] ,

After	my	interview	with	the	Confederate	major	,
后	我的	面试	和	这	南方邦联	主要的	,

在我采访了那位南方邦联少校之后，

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [steəz] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

I	was	taken	up	stairs	again	into	my	portion	of	the	prison	,
我	曾是	已采取	向上	楼梯	再次	进入	我的	部分	的	这	监狱	,

我又被带上楼梯，回到了我所在的牢房区域。

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] [lʌk] .

and	told	my	fellow	-	prisoners	of	my	good	luck	.
和	讲述	我的	同伴	-	囚犯	的	我的	好的	运气	.

我把我的好运告诉了狱友们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [njuːz] [wɒz; wəz] [im'paːtid] .

There	were	six	others	to	whom	the	same	glorious	news	was	imparted	.
那里	是	六	其他的	到	谁	这	相同的	辉煌	消息	曾是	传授	.

还有另外六个人也听到了同样的喜讯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

Of	course	it	was	the	topic	of	conversation	from	that	time	on	during	the
的	课程	它	曾是	这	话题	的	对话	从	那	时间	在	期间	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

rest	of	the	day	and	evening	.
休息	的	这	天	和	晚上	.

当然，从那时起，这件事就成了当天剩余时间和晚上人们谈论的话题。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [send] ['lɛtəz] [həʊm]

Many	of	the	prisoners	took	advantage	of	the	opportunity	to	send	letters	home
许多	的	这	囚犯	采取	优势	的	这	机会	到	发送	信件	家

[baɪ] [ˌjuː 'es] ,

by	us	,
经过	我们	,

许多囚犯利用我们提供的机会，通过我们寄信回家。

[ænd; ənd] [rəʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [wiː; wi] [ə'griːɪŋ]

and	wrote	much	longer	communications	than	were	allowed	,	we	agreeing
和	写道	很多	更长	通讯	比	是	允许	,	我们	同意

[tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] ,

to	secrete	them	about	our	persons	,
到	分泌	他们	关于	我们的	人	,

我们写了比规定篇幅长得多的信件，并同意将这些信件保密。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

and	carry	them	away	surreptitiously	.
和	携带	他们	离开	偷偷摸摸	.

然后偷偷地把它们带走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [raɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʊd]
They could thus write many things about themselves and their condition that would
他们 可以 因此 写 许多 事物 关于 他们自己 和 他们的 状况 那 会
[nɒt] [pɑːs] ['mʌstə(r)] ,
not pass muster ,
不是 经过 鼓起 ,

因此，他们可以写很多关于自己和自身状况的事情，但这些事情都经不起推敲。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz] .
going through the captain's hands .
去 通过 这 船长的 双手 .

经过船长之手。

[aɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] [ðæt] [naɪt] .
I did not sleep a wink that night .
我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚 .

那天晚上我彻夜未眠。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
The excitement of the news which I had received would not permit me to
这 激动 的 这 消息 哪个 我 有 已收到 会 不是 允许 我 到
[kləʊz][maɪ] [aɪz] .
close my eyes .
关闭 我的 眼睛 .

我收到消息后激动不已，以至于无法闭上眼睛。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ,
I might say here , speaking of sitting up nearly all night ,
我 可能 说 这里 , 请讲 的 坐着 向上 几乎 全部 夜晚 ,

我在这里想说的是，说到几乎整夜没睡，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
that we had no lights in the prison , and when night came on ,
那 我们 有 不 灯 在 这 监狱 , 和 什么时候 夜晚 来了 在 ,

监狱里没有灯，夜幕降临时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn]
we had to sit in the darkness until we were ready to lie down upon
我们 有 到 坐 在 这 黑暗 直到 我们 是 准备好 到 说谎 向下 之上
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

我们不得不坐在黑暗中，直到准备好躺在地板上。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Occasionally we would indulge in the luxury of a tallow candle of the
偶尔 我们 会 放纵 在 这 奢华 的 一个 脂 蜡烛 的 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst]['kwɒləti] ,
poorest quality ,
最贫困 质量 ,

我们偶尔也会奢侈一把，买一根质量最差的牛油蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] .
for which we paid a dollar in Confederate money .
为了 哪个 我们 有薪酬的 一个 美元 在 南方邦联 钱 .

我们为此支付了一美元的南方邦联货币。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][paɪn] [nɒt] [wʊd] [biː; bi][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [juːst] .
Sometimes a pine knot would be found among the wood which the cooks used .
有时 一个 松树 结 会 是 成立 之中 这 木头 哪个 这 厨师 用过的 .

有时，厨师们使用的木柴中会发现松树结节。

[ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	we	would	take	up	into	the	jail	and	light	in	the	evening	.
这	我们	会	拿	向上	进入	这	监狱	和	光	在	这	晚上	.

我们会把这个带到监狱里，晚上点燃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [lait] ,

Of	course	it	afforded	light	,
的	课程	它	提供	光	,

当然，它也提供了光线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]

but	it	also	filled	the	room	with	clouds	of	smoke	which	escaped	through	the
但	它	还	已填	这	房间	和	云	的	抽烟	哪个	逃脱	通过	这

['brəʊkən] ['wɪndəʊz] .

broken	windows	.
破碎的	视窗	.

但同时也让房间里充满了烟雾，烟雾从破损的窗户逸出。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] .

Next	morning	our	faces	would	be	covered	with	soot	.
下一个	早晨	我们的	面孔	会	是	涵盖	和	煤烟	.

第二天早上，我们的脸上都会沾满煤灰。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

To	come	back	to	the	matter	of	my	exchange	,
到	来	后退	到	这	事情	的	我的	交换	,

回到我交换物品这件事上，

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz]['djuːli] ['lɪbəreɪtɪd] ,

on	the	afternoon	of	the	next	day	I	was	duly	liberated	,
在	这	下午	的	这	下一个	天	我	曾是	正式地	解放	,

第二天下午，我正式获释。

[wɪð] [maɪ][sɪks][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

with	my	six	companions	,	and	marched	to	a	freight	train	.
和	我的	六	同伴	,	和	行军	到	一个	货运	火车	.

我和我的六个同伴一起，向一列货运火车进发。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] [snəʊ]

I	remember	that	it	was	a	cold	day	for	that	region	,	and	that	snow
我	记住	那	它	曾是	一个	寒冷的	天	为了	那	地区	,	和	那	雪

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

我记得那天对那个地区来说很冷，而且还下着雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [snəʊ] , [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] ,

It	was	the	only	snow	,	as	I	recollect	,
它	曾是	这	仅有的	雪	,	作为	我	追忆	,

据我回忆，那是唯一的一场雪。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

that	we	had	during	the	time	I	was	a	prisoner	.
那	我们	有	期间	这	时间	我	曾是	一个	囚犯	.

那是我被囚禁期间我们拥有的东西。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [suːn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ,

The	train	of	cars	soon	started	on	its	way	to	Charleston	,
这	火车	的	汽车	很快	开始	在	它是	方式	到	查尔斯顿	,

火车很快便启程前往查尔斯顿。

[es] . [siː] . [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] , ['kʌmɪŋ]

S	.	C	.	A	large	number	of	prisoners	were	gathered	at	various	points	,	coming
S	.	C	.	一个	大的	数字	的	囚犯	是	聚集	在	各种各样的	积分	,	未来

[frɒm; frəm] ['ændəsn,vil] [ænd; ənd] ['flɒrəns] .

from	Andersonville	and	Florence	.
从	安德森维尔	和	佛罗伦萨	.

SC 大量囚犯被集中关押在各个地点，他们来自安德森维尔和佛罗伦萨。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃɑːlstən] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs]

We	reached	Charleston	early	the	next	morning	,	and	were	marched	across
我们	达到	查尔斯顿	早期的	这	下一个	早晨	,	和	是	行军	穿过

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] .

the	city	to	the	wharves	.
这	城市	到	这	码头	.

第二天清晨，我们抵达查尔斯顿，然后被押着穿过城市前往码头。

['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒn]

Charleston	was	completely	abandoned	by	its	inhabitants	because	of	the	siege	on
查尔斯顿	曾是	完全地	弃	经过	它是	居民	因为	的	这	围城	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,

the	part	of	our	forces	,
这	部分	的	我们的	力量	,

由于我军围攻，查尔斯顿的居民全部弃城而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['desələt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]

and	it	was	the	most	desolate	looking	place	I	have	ever	seen	in	all	my	life
和	它	曾是	这	最多	荒凉	寻找	地方	我	有	曾经	已见	在	全部	我的	生活

.

:

.

那是我一生中见过的最荒凉的地方。

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] [hænd] .

The	damages	inflicted	by	shot	and	shell	were	to	be	seen	on	every	hand	.
这	损害	造成的	经过	射击	和	壳	是	到	是	已见	在	每一个	手	.

枪炮造成的破坏随处可见。

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,

The	grass	had	actually	grown	in	the	streets	of	Charleston	,
这	草	有	实际上	生长	在	这	街道	的	查尔斯顿	,

查尔斯顿的街道上竟然长出了青草。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ə; eɪ] [lait] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒn]

although	at	the	time	we	were	passing	through	,	a	light	snow	was	on
虽然	在	这	时间	我们	是	通过	通过	,	一个	光	雪	曾是	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

虽然我们路过时，地上覆盖着一层薄薄的雪，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

adding	to	the	desolation	of	the	scene	.
添加	到	这	荒凉	的	这	场景	.

更增添了现场的荒凉感。

['dʒen(ə)rəl] [tuːmz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] [ðæt] [ðə; ði]

General	Toombs	of	Georgia	had	threatened	before	the	war	began	that	the
一般的	图姆斯	的	乔治亚州	有	威胁	前	这	战争	开始	那	这

[saʊθ] [wʊd] [meɪk] [grɑːs] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['bɒstən] ,

South	would	make	grass	grow	in	the	streets	of	Boston	,
南	会	制作	草	生长	在	这	街道	的	波士顿	,

佐治亚州的图姆斯将军在战争爆发前曾威胁说，南方会让波士顿的街道上长满杂草。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .

and	that	he	would	call	the	roll	of	his	slaves	on	Bunker	Hill	.
和	那	他	会	称呼	这	卷	的	他的	奴隶	在	掩体	爬坡道	.

他还要点名邦克山上的奴隶。

[grɑ:s] ['æktʃuəli] [dɪd] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Grass	actually	did	grow	in	the	streets	of	Charleston	as	a	result	of	the	war	.
草	实际上	做过	生长	在	这	街道	的	查尔斯顿	作为	一个	结果	的	这	战争	.

战争期间，查尔斯顿的街道上确实长出了草。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:vz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['ves(ə)l] ,

Arriving	at	the	wharves	,	we	were	placed	on	board	of	a	steam	vessel	,
抵达	在	这	码头	,	我们	是	放置	在	木板	的	一个	蒸汽	血管	,

到达码头后，我们登上了一艘蒸汽船。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blɒ'keɪd] ['rʌnə(r)] ,

which	proved	to	be	a	blockade	runner	,
哪个	已证实	到	是	一个	封锁	跑步者	,

事实证明，它是一艘突破封锁的船只。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]['ves(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [fɔ:t]

and	were	carried	out	to	a	fleet	of	vessels	under	the	walls	of	Fort
和	是	携带	出去	到	一个	舰队	的	船只	在下面	这	墙壁	的	堡

['sʌmtə(r)] ,

Sumter	,
萨姆特	,

然后被押送到萨姆特堡城墙下的一支船队中。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

which	our	government	had	provided	for	the	transport	of	prisoners	.
哪个	我们的	政府	有	假如	为了	这	运输	的	囚犯	.

我国政府曾为此提供囚犯运输服务。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

I	was	placed	on	board	a	ship	called	the	United	States	,	with	a	number	of
我	曾是	放置	在	木板	一个	船	称为	这	团结的	各州	,	和	一个	数字	的

[maɪ] ['feləʊ] - ['prɪznər] .

my	fellow	-	prisoners	.
我的	同伴	-	囚犯	.

我和一些狱友一起被关押在一艘名为"美国"号的船上。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	of	us	who	were	officers	were	assigned	by	the	captain	of	the
那些	的	我们	WHO	是	警官	是	分配	经过	这	队长	的	这

[ʃɪp] [tu:; tə]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

ship	to	staterooms	.
船	到	客舱	.

我们这些军官都是由船长分配到船舱的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [ɒn] [bɔ:d] [frɒm; frəm] ['ændəsn,vil]

We	found	that	there	were	nine	hundred	prisoners	on	board	from	Andersonville
我们	成立	那	那里	是	九	百	囚犯	在	木板	从	安德森维尔

[ænd; ənd] ['flɒrəns] ,

and	Florence	,
和	佛罗伦萨	,

我们发现船上有九百名来自安德森维尔和佛罗伦萨的囚犯，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

some	of	them	in	the	last	stages	of	emaciation	.
一些	的	他们	在	这	最后的	阶段	的	消瘦	.

其中一些人已经极度消瘦。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,

Two	or	three	of	them	died	on	the	voyage	from	Charleston	to	Annapolis	,
二	或者	三	的	他们	死亡	在	这	航程	从	查尔斯顿	到	安纳波利斯	,

有两三个人在从查尔斯顿到安纳波利斯的航程中丧生。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	their	bodies	were	buried	in	the	sea	.
和	他们的	身体	是	埋葬	在	这	海	.

他们的遗体被埋葬在海里。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

The	Sanitary	Commission	had	an	agent	on	board	,	with	an	ample	supply	of
这	卫生	委员会	有	一个	代理人	在	木板	,	和	一个	充足	供应	的

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

underclothing	.
内衣	.

卫生委员会派了一名代理人随船，并携带了充足的内衣裤。

[ai][æt; ət][wʌns][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɔːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

I	at	once	got	rid	of	the	clothing	which	I	had	worn	so	long	in	the	prison	,
我	在	一次	得到	摆脱	的	这	衣服	哪个	我	有	磨损	所以	长的	在	这	监狱	,

我立刻扔掉了在监狱里穿了很久的衣服。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,

throwing	it	overboard	,
投掷	它	落水	,

把它扔到海里去

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] ['kləʊðɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

and	accepted	with	alacrity	the	new	and	clean	clothing	given	me	by	the
和	公认	和	敏捷	这	新的	和	干净的	衣服	给定	我	经过	这

['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

agent	of	the	Sanitary	Commission	.
代理人	的	这	卫生	委员会	.

我欣然接受了卫生委员会工作人员给我的新干净衣服。

[wiː; wi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [seɪld]

We	lay	at	anchor	one	night	in	Charleston	harbor	,	and	the	next	day	sailed
我们	躺	在	锚	一	夜晚	在	查尔斯顿	港口	,	和	这	下一个	天	航行

[fɔː(r); fə(r)] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] .

for	Annapolis	,	Md	.
为了	安纳波利斯	,	马里兰州	.

我们在查尔斯顿港抛锚过夜，第二天启航前往马里兰州安纳波利斯。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['θɜːti] [deɪz]

Arriving	at	that	point	,	we	found	each	prisoner	had	been	granted	a	thirty	days
抵达	在	那	观点	,	我们	成立	每个	囚犯	有	到过	的确	一个	三十	天

- [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

'	leave	of	absence	.
-	离开	的	缺席	.

到达那里后，我们发现每个囚犯都获准休假三十天。

[ai]['teligrɑːf, -græf][maɪ]

I	telegraphed	my
我	电报	我的

我发了电报

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

father	of	my	arrival	at	Annapolis	,	and	found	,	on	reaching	home	,
父亲	的	我的	到达	在	安纳波利斯	,	和	成立	,	在	到达	家	,

我抵达安纳波利斯时，父亲告诉我，回到家后，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	hardly	bring	himself	to	believe	it	.
那	他	可以	几乎	带来	他自己	到	相信	它	.

他简直难以置信。

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊə(r)] [peɪ] ,

We	went	from	Annapolis	to	Washington	to	obtain	our	pay	,
我们	去	从	安纳波利斯	到	华盛顿	到	获得	我们的	支付	,

我们从安纳波利斯前往华盛顿领取薪水，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

which	had	been	accumulating	during	the	period	of	our	imprisonment	.
哪个	有	到过	累积	期间	这	时期	的	我们的	监禁	.

这些都是在我们被监禁期间积累起来的。

[aɪ] ['pɜːrtʃəst] [njuː] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪfəli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

I	purchased	new	clothing	,	and	then	joyfully	started	for	home	.
我	购买	新的	衣服	,	和	然后	欣喜地	开始	为了	家	.

我买了新衣服，然后兴高采烈地往家走。

[aɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,

I	had	served	nearly	three	years	,
我	有	服务	几乎	三	年	,

我服役了近三年，

[ænd; ənd] [maɪ] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

and	my	regiment	had	been	mustered	out	of	service	during	the	period	of
和	我的	团	有	到过	集结	出去	的	服务	期间	这	时期	的

[maɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,

my	imprisonment	,
我的	监禁	,

在我被监禁期间，我的部队已经解散了。

[ɪts] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] .

its	time	having	expired	.
它是	时间	拥有	已到期	.

时间已过。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð]

Some	of	its	members	had	re	-	enlisted	,	and	were	consolidated	with
一些	的	它是	成员	有	关于	-	入伍	,	和	是	合并	和

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [roʊd] ['aɪlənd] ;

the	Seventh	Rhode	Island	;
这	第七	罗德岛	岛	;

其中一些成员重新入伍，并被编入罗德岛第七团；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] ,

but	I	felt	that	I	had	done	my	duty	,
但	我	毛毡	那	我	有	完毕	我的	责任	,

但我感觉我已经尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

and	that	I	was	entitled	to	withdraw	from	the	service	,
和	那	我	曾是	标题	到	提取	从	这	服务	,

我有权退出服务。

[səʊ] [aɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

so	I	sent	in	my	resignation	direct	to	the	Secretary	of	War	at	Washington	,
所以	我	发送	在	我的	辞职	直接的	到	这	秘书	的	战争	在	华盛顿	,

所以我直接向华盛顿的陆军部长递交了辞呈。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] ,

accompanying	it	with	a	surgeon's	certificate	of	my	health	,
随同	它	和	一个	外科医生的	证书	的	我的	健康	,

并附上外科医生出具的健康证明。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] .

and	setting	forth	the	facts	of	my	service	and	my	imprisonment	.
和	环境	前进	这	事实	的	我的	服务	和	我的	监禁	.

并陈述我的服役经历和监禁情况。

[ai] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈdɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	obtained	the	endorsement	of	the	Governor	of	the	State	to	my	application	,
我	获得	这	代言	的	这	州长	的	这	状态	到	我的	应用	,

我的申请获得了州长的支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	came	back	in	a	few	days	accepted	,	and	I	was	out	of	the
和	它	来了	后退	在	一个	很少	天	公认	,	和	我	曾是	出去	的	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

几天后，申请被接受，我也退伍了。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][felt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd][ai]

I	have	often	felt	that	I	would	have	been	tempted	to	return	had	I
我	有	经常	毛毡	那	我	会	有	到过	受诱惑	到	返回	有	我

我常常觉得，如果我……我或许会忍不住想回去。

[nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪd] ,

known	that	the	war	would	end	as	soon	as	it	subsequently	did	,
已知	那	这	战争	会	结尾	作为	很快	作为	它	随后	做过	,

他知道战争会像后来那样很快结束。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] , [ɪf]

so	as	to	have	had	the	satisfaction	of	being	in	at	the	close	,	if
所以	作为	到	有	有	这	满意	的	存在	在	在	这	关闭	,	如果

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这样一来，如果可能的话，就能体会到最后时刻参与其中的满足感。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]

I	have	never	regretted	my	being	in	the	army	during	that	most	trying	and
我	有	绝不	后悔	我的	存在	在	这	军队	期间	那	最多	尝试	和

['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

critical	period	of	our	country	.
批判的	时期	的	我们的	国家	.

我从未后悔在国家最艰难、最关键的时期参军。

[ai] [fiːl] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['westənə(r)] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

I	feel	as	did	the	Westerner	who	said	that	he	would	not	part	with	his	experiences
我	感觉	作为	做过	这	西方人	WHO	说	那	他	会	不是	部分	和	他的	经历

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

for	a	hundred	thousand	dollars	,
为了	一个	百	千	美元	,

我和那位西方人的想法一样，他说就算给他十万美元，他也不会出卖自己的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

and	he	would	not	go	through	with	it	again	for	a	hundred	million	.
和	他	会	不是	去	通过	和	它	再次	为了	一个	百	百万	.

即使给他一亿，他也不会再做第二次了。

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnə(r)]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['prɪntə(r)]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Minor	**punctuation**	**and**	**printer**	**errors**	**repaired**	**.**
次要的	标点	和	打印机	错误	已修复	.

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神